

Indiscrétions du National

# Hors-jeu en attendant la mise au jeu

La secrétaire de l'association du hockey mineur de Valleyfield aime faire du "jogging" le soir. C'est ainsi que plusieurs directeurs de l'association l'ont aperçu la semaine dernière trottant sur la rue Jacques Cartier. Mme Bourdeau veut se garder en forme, mais elle ne veut pas que cela paraisse.

Le nouvel instructeur du National Robert Daoust est l'heureux papa d'un garçon de neuf livres venu au monde vendredi dernier. Bob distribuait généreusement les cigares en fin de semaine pour souligner l'événement. Quant à son épouse et au nouveau-né tous deux se portent bien. Félicitations aux heureux parents.

Le joueur de centre Luc Maheu, un vétérán, participe au camp d'entraînement des Saguenéens de Chicoutimi de la Ligue

Junior Majeure du Québec. On dit cependant que Luc y est allé pour la forme et qu'il aurait l'intention de revenir sous peu.

Trois joueurs doivent partir ces jours-ci pour Latuque en Mauricie, pratiquer avec l'équipe de l'endroit de la Ligue Junior "A" du Québec. Il s'agit de Robert Maheu, Daniel Chasle et Bruno Nadeau. Chacun est libre de faire ce qu'il veut, mais... Bonne chance quand même.

L'ex-gardien de but du National Pierre Pétroni nous a donné de ses nouvelles la semaine dernière. Pierre se prépare à retourner à l'Université du Québec à Trois Rivières et il évoluera pour l'équipe de hockey de l'endroit. Pierre souhaite bon succès au National et salue tous ses amis.

Le président de la Ligue Junior Richelieu, Charles

Milot, s'est échappé dernièrement en mentionnant que le nouvel instructeur du National Robert Daoust ne durerait pas plus de deux mois. Ce n'est pas tombé dans l'oreille d'un sourd et qui vivra, verra.

Le gérant-général du National, Jean Paul Stafford, célèbre son anniversaire de naissance hier, mardi. Depuis qu'il s'est joint au National, Jean Paul a rejoint. D'autre part, les paris ont commencé quant à savoir quand aura lieu la première colère du bouillant gérant. Ce ne sera certainement pas beau à voir.

Le comité féminin est déjà en action et prépare le programme qui sera offert lors des joutes locales de la prochaine saison. C'est ainsi qu'on voit ces dames un peu partout et on invite tout le monde à les encourager. Elles sont d'ailleurs

tellement gentilles qu'il doit être difficile de leur dire non.

Il est question que la partie d'étoile de la Ligue Richelieu soit présentée à Valleyfield au cours de la prochaine saison. On en reparlera.

La campagne de vente des passes de saison est lancée. Les personnes qui détenaient des passes l'an dernier peuvent déjà les renouveler en contactant Mme Bourdeau à 371-

2142. Au milieu de septembre, on contactera les nouveaux partisans intéressés à se procurer les passes de saison. Notons que le prix d'entrée aux joutes sera de \$1.25 par personne pendant la saison. Une passe pour les 24 joutes locales se vend \$25.00 ce qui signifie une économie de \$5.00 pour les séries, si évidemment le National y participe, le prix sera de \$2.00 par personne.

On nous dit que d'im-

portantes rénovations ont été effectuées dans les chambres à l'aréna de Valleyfield. Il s'agit d'une très bonne nouvelle pour tous ceux qui y séjournent régulièrement. Une initiative qui s'imposait. Il n'est jamais trop tard pour bien faire et il faut dire bravo aux autorités du Cégep, tout en espérant que chaque année, on tentera d'améliorer davantage notre temple du hockey.

Un merci au gérant de la

Cité des Arts et des Sports, Eudore Pilon, qui cette année encore collabore au succès du camp d'entraînement du National en permettant aux joueurs d'utiliser les locaux de la cité. C'est très apprécié.

La première pratique sur glace du National aura lieu mardi prochain le 6 septembre de 21 heures à 23 heures à l'aréna de la ville de Vaudreuil. Il en sera ainsi tous les mardis et jeudis

soir à partir de cette date et jusqu'à l'ouverture de la saison le 25 septembre.

Le National disputera quatre parties hors-concours lors du camp d'entraînement. Il affrontera deux fois les Voltigeurs de Vaudreuil à l'aréna de Vaudreuil, soit les vendredis 16 et 23 septembre. Le National se mesurera aussi aux Cyclones de Lasalle de l'instructeur Ron Harris, un ancien joueur de la Ligue Nationale. Une

première joute aura lieu dimanche le 11 septembre à l'aréna de la Cité des jeunes de Vaudreuil et la seconde sera disputée à l'aréna de Lasalle, lundi le 19 septembre.

Le National jouera deux parties inter-équipes au cours du camp d'entraînement, soit vendredi le 9 septembre et dimanche le 18. Les plus importantes coupures devraient se faire à l'issue de ces deux rencontres.

Un 25<sup>e</sup>, ça se fête toute l'année



**LIBRAIRIES BOYER LTEE**

Voici l'occasion pour les étudiants d'en profiter pour la rentrée des classes



**CRAYONS A MINE H.B.**  
de qualité  
"Librairies Boyer"

Special

10 POUR **99¢**



CALEPIN 4" x 6"

25¢



FEUILLES 8 1/2 x 11 DE MICA

25¢



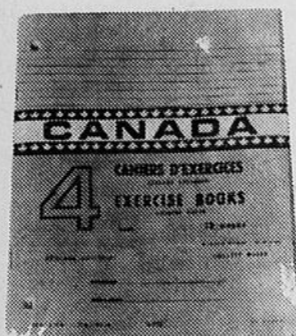
**4 CAHIERS D'EXERCICE "CANADA"**

REGLAGE COLLEGIAL

32 PAGES

Special

VALEUR \$1.40 **85¢**



PORTE-FOLIO 10" x 12 1/2"

avec cédule de cours

**25¢**



EFFACE GOMME PLASTIQUE "STAEDTLER"

**25¢**

## Inscriptions au hockey mineur

Les inscriptions en vue de la prochaine saison du hockey mineur de Valleyfield se poursuivent jusqu'à vendredi de cette semaine à l'Edifice 74, rue St Jean Baptiste à Valleyfield.

La secrétaire du hockey mineur Mme Bourdeau est sur place de 1h30 à 4h30 l'après midi et de 7h00 à 9h00 le soir.

Le coût d'inscription pour un joueur de Valleyfield est de \$30.00 par joueur en plus du \$20. (passe familiale) pour le premier joueur inscrit de chaque famille.

Pour les joueurs de l'extérieur de Valleyfield, le coût d'inscription est de \$60.00 par joueur, en plus

du \$20 (passe familiale) pour le premier joueur inscrit de chaque famille.

Pour les jeunes de Valleyfield, le coût d'inscription est de cinq dollars inférieur à l'an dernier, en raison de l'octroi consenti par les autorités municipales.

De plus, cette année, en plus d'une équipe inter-cité, on retrouvera une ligue locale de quatre équipes dans la catégorie Juvenile pour les 17 18 ans. Les joutes auront lieu le vendredi soir.

A noter que les nouveaux joueurs doivent présenter un baptistaire au moment de l'inscription.

Dans la catégorie

Novice, pour les jeunes de 6 à 9 ans, cette année il y aura patinage et joute de hockey, chaque semaine.

Rappelons que c'est vendredi soir que se termine la période d'inscription et les premiers arrivés sont les premiers inscrits. En effet, dans chaque catégorie, on ne peut accepter qu'un certain nombre de joueurs et chaque année, plusieurs ont de désagréables surprises parce qu'ils viennent s'inscrire trop tard.

Pour de plus amples informations, on peut contacter Mme Bourdeau à l'Edifice 74 à 371-2142.

## Cours de médaille de bronze

Il est important pour tout le monde d'avoir quelques notions de sauvetage, et c'est pourquoi, encore une fois en septembre, nous mettons à notre horaire, un cours de base pour tous ceux qui veulent devenir sauveteur, c'est à dire un cours de Médaille de Bronze. Ce cours débutera le 10

septembre prochain et se poursuivra pour 5 semaines consécutives, à raison de 2 cours par semaine soit les samedi et dimanche matins de 10:30 à 1:30 P.M., le tout totalisant 30 heures de cours. Ce cours est pour tous les jeunes de 14 ans et plus, et le prix est de \$25.00 pour la session.

Ce cours est dispensé par un instructeur qualifié de la Société Royale de Sauvetage. Il est encore temps de vous inscrire à ce cours de Médaille de Bronze et pour le faire, vous devez vous adresser à la Cité des Arts et des Sports, 100, rue St-Thomas, Valleyfield, ou nous contacter à 373-6573.



Slalom Bo-Jeans

Dimanche après-midi avait lieu dans le terrain de stationnement du centre commercial Valleyfield, le Slalom Bo-Jeans-A.C.A.M. Plusieurs participants ont rivalisé d'adresse entre les bornes. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

**INDEX SEPARATEURS 8 1/2 x 11**

5 onglets celluloïde de couleurs asst. unis et imprimés

Valeur .59

**35¢**

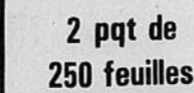


**500 FEUILLES REGLAGE LARGE 8 1/2 x 11**

Val. \$4.50

Special

**\$2.70**



2 pqt de 250 feuilles

**CAHIER 3 ANNEAUX 8 1/2 x 11**

● couleurs asst. ● capacité "1"

Special

**\$1.45**



Val. \$2.10

**DICTIONNAIRE "PETIT LAROUSSE" ILLUSTRÉ**

Valeur \$16.80

Special

**\$13.80**



**MACHINE A ECRIRE**

"Calypso" SMITH-CORONA

Valeur \$89.95

Special

**\$72.95**

PIECES GARANTIES POUR 5 ANS



Une machine idéale pour étudiants

**CALCULATRICE DE POCHE**

ECONOMISEZ

**40%**

Valeur: \$19.95

Special

**\$11.95**



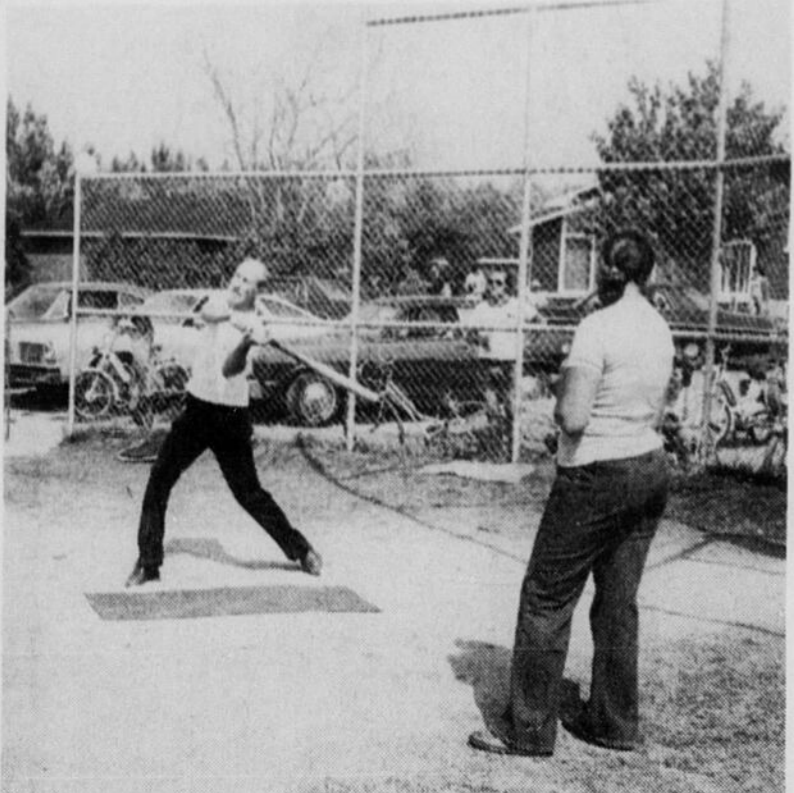
**LIBRAIRIES BOYER LTEE**

VALLEYFIELD  
10 NICHOLSON  
373-6211

BELLERIVE  
100 ALEXANDRE  
373-6990

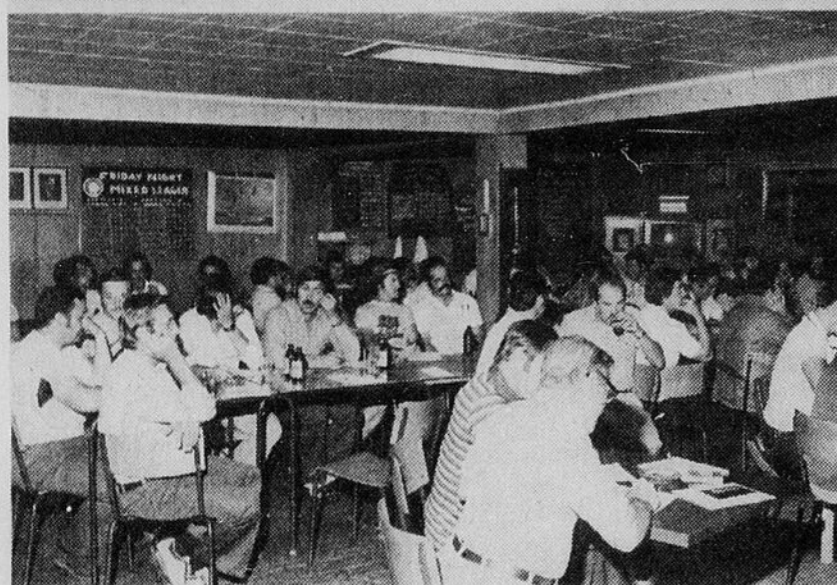
BEAUHARNOIS  
61 ELLICE  
268-5651

CHATEAUGUAY  
51 PRINCIPALE  
692-4081



L'oeil sur la balle...

Le maire de la municipalité Grande-Île, M. Jean-Louis Bertrand avait l'oeil sur la balle lors d'une joute amicale disputée dimanche dernier entre les membres du conseil municipal et les employés. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)



Repêchage ligue Campivalentienne

La semaine dernière avait lieu dans les locaux du Club de curling de Valleyfield, le repêchage des joueurs de la ligue de hockey Campivalentienne. Ainsi, on pouvait remarquer la présence de messieurs Vincent Parisien, Roger Rochefort, président de la ligue et Frank Moojenkind. Un souper précédait la séance de repêchage pour la prochaine saison. (Photos Le Soleil - Jacques Smith)

**Les Gants féminins Molson**

Le 24 août dernier avait lieu sur le terrain du Centre de Bellefleur les premières parties des finales de la Ligue des Gants Féminins Molson.

L'équipe du garage Laurent Métivier a vaincu la Brasserie Bellefleur et les Anonymes l'ont emporté sur Décor 9. Nul doute que la plus belle victoire de la saison a été celle des Anonymes.

# Boniprix

on devine vos goûts!

<b>POITRINES DE POULET FRAIS</b> LB <b>1<sup>08</sup></b>	<b>CUISSES DE POULET FRAIS</b> LB <b>88¢</b>	<b>JAMBON DANS LA FESSE PRET-à-MANGER DU BRISSON</b> (COUENNE ET SURPLUS DE GRAS ENLEVÉS)  GROS BOUT ENVIRON 6 LB <b>98¢</b> LB
<b>BACON SANS COUENNE DU BRISSON</b> PQT 1 LB <b>1<sup>59</sup></b>	<b>SOC DE PORC FRAIS DESOSSE DU BRISSON</b> LB <b>1<sup>69</sup></b>	
<b>A VOTRE COMPTOIR DE CHARCUTERIE</b> <b>JAMBON CUIT TRANCHE LA BELLE FERMIERE TRANCHE SELON VOS BESOINS</b> LB <b>2<sup>59</sup></b>		

BIERE FROIDE

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 3 SEPTEMBRE 1977

BIERE FROIDE

<b>NECTARINES DES E.U.</b> LB <b>49¢</b>	<b>CELERI DU QUEBEC CANADA NO. 1</b> CH. <b>35¢</b>	<b>POMMES LOBO DU QUEBEC CANADA DE FANTAISIE</b> SAC 5 LB <b>99¢</b>
<b>NAVETS DU QUEBEC CANADA NO. 1</b> LB <b>12¢</b>	<b>OIGNONS DE L'ONTARIO CANADA NO. 1</b> SAC 2 LB <b>49¢</b>	

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES

<b>GATEAUX STUART</b> BOITE FAMILIALE 8'S	<b>69¢</b>
<b>PAPIER DE TOILETTE WHITE SWAN (1 EPAISSEUR)</b> PQT DE 4 ROUL	<b>89¢</b>
<b>BRIQUETTES DE CHARBON GRILL TIME B.B.Q.</b> SAC 20 LB	<b>2.<sup>99</sup></b>
<b>SOUPE POULET ET NOUILLES LIPTON</b> PQT DE 5 ENV 2 1/2 OZ	<b>89¢</b>
<b>POIS VERTS OPAL NO. 3 CANADA DE CHOIX</b> BTES 19 OZ	<b>3 1.<sup>00</sup></b>

<b>JUS DE TOMATES CANADA DE FANTAISIE</b> BTE 48 OZ	<b>59¢</b>
<b>TOMATES ENTIERES CANADA REGULIERES</b> BTE 28 OZ	<b>39¢</b>
<b>EAU DE JAVEL LAVO</b> CONT 128 OZ	<b>79¢</b>
<b>PATES ALIMENTAIRES LANCIA</b> SAC 2 LB	<b>69</b>
<b>BISCUITS DAVID TARTES AUX FRAISES</b> PQT 450 GR	<b>79¢</b>

**YVON PLANTE KARATE 1976**

**COURS DE KARATE**

POUR ENFANTS DE 5 A 9 ANS

**ECOLE DE KARATÉ YVON PLANTE**  
446 Grande-Île Valleyfield

**NOUVELLE SERIE DE 10 LECONS COMMENCANT LE 9 SEPTEMBRE**

VENDREDI SOIR: 7.00 A 8.00 P.M.

**PRIX : \$25.00**

INFORMATIONS: 371- 5154

**ROBERT PILON INC.**  
PROP.

**600 MGR LANGLOIS VALLEYFIELD**

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES

WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES

SERVICE DE LIVRAISON

A Valleyfield

# Les Olympiques triomphent à deux reprises aux dépens de Cap Rouge

Les Olympiques Pee-Wee de Valleyfield ont disputé deux joutes contre une équipe de Cap Rouge, en fin de semaine à Valleyfield. Les deux joutes ont été remportées par l'équipe campivalencienne. Samedi, la joute se terminait au compte de 5 à 1, et Mario Leblanc a été le lanceur gagnant. Il n'accordait qu'un point et

deux coups sûrs. Pour leur part, les Olympiques y allaient de 11 coups sûrs, dont un circuit de Sylvain St-Cyr. Denis Labrosse a frappé 4 en 4, Mario Leblanc obtenait 3 coups sûrs, et Denis Bourassa, Michel Leclerc et François Ranger, chacun un. Dimanche le pointage fut identique, et cette fois, le

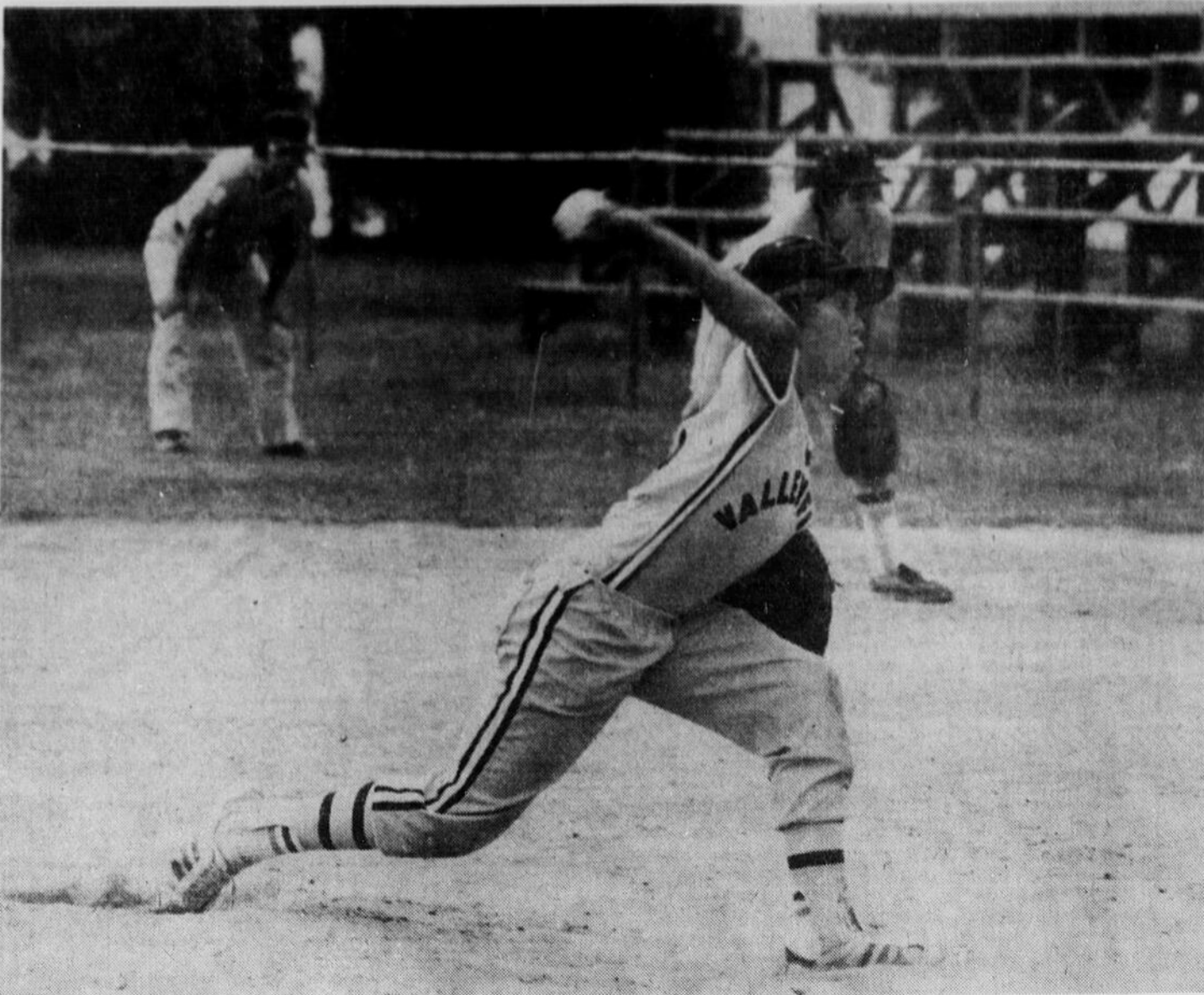
lanceur gagnant était Sylvain St-Cyr. Celui-ci n'a accordé qu'un point et deux coup sûrs. Les Olympiques ont claqué six coups sûrs. Sylvain St-Cyr en obtenait deux, et Richard Chayer, Denis Bourassa (un triple), Mario Leblanc et Pierre Gordin, chacun un. L'instructeur, Gilles Faille

et l'assistant Paul Deschamps, de même que le gérant Manon Berniqué, tiennent à remercier le maire Marcelle Trépanier qui est venu dire quelques mots lors des rencontres en fin de semaine. On remercie aussi l'annonceur, M. Norbert Schink, les arbitres et préposés aux terrains qui ont fait du bon boulot

cette année, et le président de l'Association du Baseball, M. Jean-Pierre Philie et le vice-président, M. Serge Desrosiers, qui n'ont jamais manqué d'aider le Pee Wee. On nous dit aussi que la petite fête organisée dimanche pour les joueurs était bien méritée.



"Etre venus à Valleyfield pour se faire battre deux fois" semble dire ce jeune porte-couleur de Cap-Rouge à son confrère. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)



Mario Leblanc n'a accordé qu'un point et deux coups sûrs, samedi, lors d'une victoire de 5 à 1.



Yvan Desrosiers, Jules Renaud et Antonio Sylvain discutaient sérieusement en fin de semaine. Est-ce possible avec M. Desrosiers? (Photo Le Soleil - Jacques Smith)



**NOUVEAU!  
NOUVEAU!  
NOUVEAU!**

## CLUB DE GOLF ST-ZOTIQUE sur-le-lac INC.

### GRANDE OUVERTURE

JEUDI LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE

du **NOUVEAU** parcours de **18 TROUS**

d'une longueur de 6003 verges et normale de 72

Venez parcourir notre nouveau terrain agrandi et amélioré

**EVENEMENT A VENIR**

**DIMANCHE LE 4 SEPTEMBRE**  
**TOURNOI F.V. LALONDE INC**  
 PLUS DE \$1,000 EN PRIX  
 FRAIS D'ENTREE \$20.  
 (GOLF ET SOUPER INCLUS)

**LUNDI LE 5 SEPTEMBRE**  
**TOURNOI DE LA LIGUE DE HOCKEY DES SPORTIFS DE ST-ZOTIQUE**  
 FRAIS D'ENTREE \$15 GOLF ET SOUPER INCLUS

Pour inscriptions ou informations  
**TELEPHONEZ**

**267-3666**  
 CLUB DE GOLF ST-ZOTIQUE SUR-LE-LAC



**Championnat de voile**

Sur les eaux de la Baie St-François en fin de semaine se déroulait le Championnat de voile de l'est du Canada (16 ans et moins). Le maire Marcelle Trépanier et le conseiller Charles Lalonde ont présenté le trophée aux vainqueurs soit les Ontariens David Leonard et Bruce Clifford. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

En compagnie de Mme Trépanier et de M. Jacques Péthel de la Banque Royale, apparaissent Alex et Ian Torrie de l'Ontario (2èmes), David Leonard et Bruce Clifford de l'Ontario (1ers), ainsi que Nicholas et Patrice Beaudin du Québec (3èmes). (Photo Le Soleil Jacques Smith)

**Un départ pour les équipes inter-cités**

Après l'annonce la semaine dernière par Michel Jolicœur, Président du National Junior, de Bob Danoust comme instructeur et de Jean-Paul Stafford comme gérant, c'est au tour du président Inter-Cité, Gaston Labrosse et de nous faire parvenir les nominations suivantes.

Catégorie Juvénile 5960-Coach: Gilles Faille, tél. 371-1051; Gérante: Manon Berniqui tél.: 371-1051.  
Catégorie Midget 61-62-Coach: François Godbout tél.: 373-2261 Gérant Roger Asselin tél.: 371-5914.  
Catégorie Bantam 63-64 Coach: Ronald Nadeau tél.: 373-3847 Gérant: Robert Poirire tél.: 373-6118.  
Catégorie Pee-Wee 65-66- Coach: Yvon Ducharme tél.: 373-6519 Gérant: Paul Deschamps tél.: 371-1754.

Ainsi tout joueur désirant participer aux camps d'entraînement de ces différentes catégories dépendant de son âge devra auparavant s'être enregistré au sein du hockey mineur ensuite contacter le gérant ou l'instructeur de ces équipes qui lui donneront l'information voulue.

**CHAUFFAGE ELECTRIQUE OU A L'HUILE**  
**CLIMATISATION**  
ESTIMATION GRATUITE

**FARAND & CHARTRAND**  
52 ST-LAURENT VALLEYFIELD 371-4374

**Bases nautiques de St-Zotique et Dorion: subvention de \$47,100**

Le Ministre responsable au Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports, M. Claude Charron, vient d'annoncer que son Ministère accordera des subventions totalisant \$47,100, afin de permettre la poursuite des activités des bases nautiques de St-Zotique et de Dorion.

L'octroi de ces subventions est conditionnel d'une part à l'engagement que doit prendre la Corporation de la Cité des Jeunes de Vaudreuil qui est responsable de ces centres, d'observer et de mettre en application les politiques, les normes et les procédures établies par le Haut Commissariat, et d'autre part, à l'attribution et à l'utilisation du montant des subventions, conformément aux différentes catégories de dépenses dont le plan sera prochainement transmis à la corporation.

De ce montant, une somme de \$20,800, sera versée au Centre Nautique de St-Zotique et une somme de \$26,300 sera versée au Centre nautique et de Plein Air de Dorion.

**Epluchette de blé d'inde au profit des Patriotes**

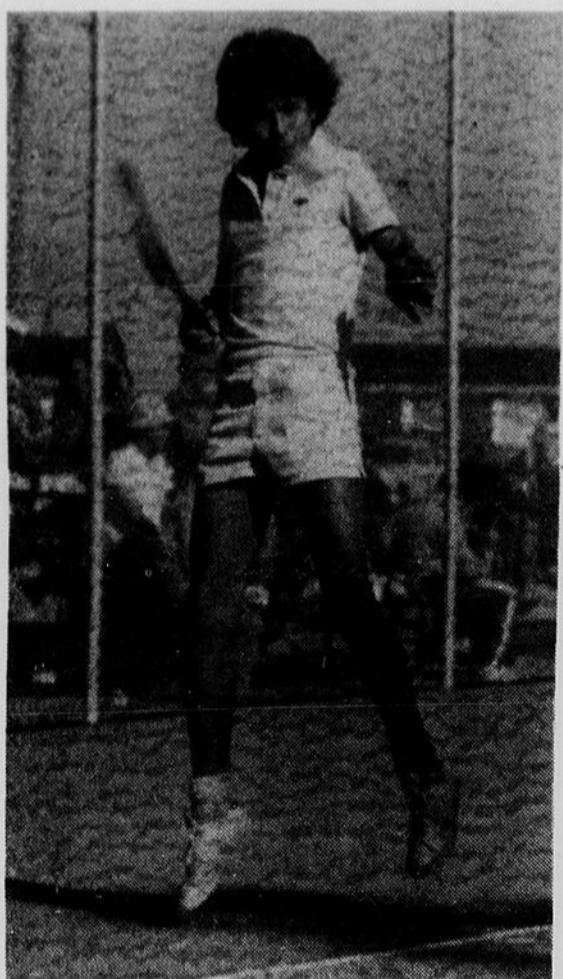
Pour la première fois depuis leur existence, les Patriotes doivent avoir recours à un système quelconque en vue de trouver les fonds nécessaires pour leur permettre d'entreprendre une nouvelle saison l'an prochain.

L'organisation des Patriotes a pensé joindre l'utile à l'agréable en organisant une épluchette de Blé d'Inde. Celle-ci aura lieu le dimanche 4 septembre de 3,00 p.m. à 3,00 a.m., au Camp Richelieu (anciennement Camp Bos-

co) Grande-Île. A cette occasion les Patriotes détiendront un permis de boisson. Les gens jouiront d'une ambiance spéciale puisqu'il y aura musique continue et feu de camp. Tout ceci pour la modique somme de \$3,00 par personne.

Tous ceux qui désirent peuvent se procurer des billets auprès des joueurs.

Le président des Patriotes, Louis Primeau est convaincu à l'avance du succès de cette entreprise. Selon lui, les gens de Valleyfield se feront une joie et un devoir d'aider les Patriotes, "Avec l'appui des gens, nous vaincrons", dit-il, Suzanne Primeau, Publiciste.



**Un espoir pour le tennis: Guy Viau**  
Valleyfield connaît maintenant un joueur d'élite du nom de Guy Viau. A la suite de la victoire du tournoi provincial à Granby, Guy se classait par le fait même pour le tournoi Québec ouvert Pepsi Cola. Guy Viau, âgé que de 16 ans, est parvenu aux quarts de finales s'éloignant devant Richard Lewis 6-2, 6-3.

**La saison de tennis: On finit ça en beauté**

L'ATV organise un tournoi de tennis local de double-mixte le 1 septembre. Quelle façon plus cordiale que de terminer la saison de tournois locaux.

d'inscription est de \$3,00 par équipe et vous pouvez vous inscrire aux surveillants des terrains de tennis, ceci avant ou le 7 septembre. Des prix seront remis aux gagnants. Plus il y aura d'équipes plus la compétition sera intéressante. On vous attend. Comité de publicité de L'ATV C. Bonin A. Brunet, R. Sabourin.

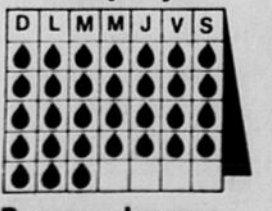
**Le 3 septembre Tournoi de tennis junior local**

Le 3 septembre Une rencontre amicale de tennis aura lieu samedi le 3 septembre regroupant nous l'espérons, tous les amateurs de tennis de Valleyfield.

L'ATV t'invite personnellement et travaille ardemment à l'organisation de ce tournoi qui se veut un pas de plus vers la relève.

Le seul pré-requis: avoir 18 ans et moins et ceci avant le 1 octobre. Quatre catégories seront mises à ta disposition: 18 ans et moins, 16 et moins 14 et moins, 12 et moins. Le prix d'inscription est de \$1,00 et la date limite d'inscription est fixée au 31 août à 23 heures.

Il faut du sang chaque jour



Devenez donneur CROIX-ROUGE

Venez chercher votre porte-bonheur chez **LE MAÎTRE DE LA MAISON**

**Plastmo**

- GOUDE 45% \$1.04
- DESCENTE \$1.78
- BOUT .46
- GOUTTIÈRES PLASTMO 4" x 10" long \$5.60
- DALOT DE DESCENTE \$5.60

Avec ça, vous ferez la pluie et le beau temps.

**TAILLE-HAIE**  
Black & Decker 16" de luxe, lame double, No 8124. Roulements à graissage permanent. 2.4 ampères. Poids net 5 1/2 lb. Offrez à vos haies une "coupe au rasoir". \$30.50

**ÉCHELLE EN ALUMINIUM**  
extension 24' 39.95  
extension 28' 54.95  
extension 32' 62.95

**REMISE EN ACIER**  
Spacemaker, modèle GH-107, grandeur 10' x 7'. LA PLACE FORTE DE VOTRE JARDIN \$156.85

**CLÔTURE SPACEMAKER**  
en métal blanc 5' haut x 8' long, 1 poteau, 10 panneaux, 2 travers de 8'. Soyez des mieux entourés!

**BROUETTE DE JARDIN**  
3' cube Handy Boy Elle vous transportera de joie! \$17.95

**REMISE STORETTE**  
en acier émaillé, 2' de large et 4' de long, No 70101. Faites échec à la vermine et aux odeurs! \$36.50

**Porte-patio Dashwood, 6' x 6' 8", No M-6068. Bois recouvert de vinyle, panneaux Thermo. La porte aux occasions vous est ouverte. \$479.**

**LE MAÎTRE DE LA MAISON**

**J.S. GOSSELIN**  
118 rue ELLEN  
VALLEYFIELD 373-0922

HEURES D'OUVERTURE: Lundi, mardi, mercredi, jeudi 7.30 hrs à 5.30 hrs; Vendredi 7.30 hrs à 9 hrs p.m. - Sam. 7.30 hrs à midi

LA COMPAGNIE EAGLE LUMBER LTÉE  
100 boulevard Melançon, St-Jérôme, Québec 436-2396

J.S. GOSSELIN LIMITÉE  
118 Ellen, Valleyfield, Québec 373-0922

THIBAUT & DESJARDINS LTÉE  
116 Turgeon, Ste-Thérèse, Québec 435-9546

THIBAUT & DESJARDINS LTÉE  
961 boulevard Ste-Adèle, Ste-Adèle, Québec 229-3566

THIBAUT & DESJARDINS (MASCOCHE) LTÉE  
99 Montée Masson, Mascouche, Québec 666-7020

LACHUTE CONSTRUCTION RÉNOVATION INC.  
367 Principale, Lachute, Québec 562-5231

LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE

AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE

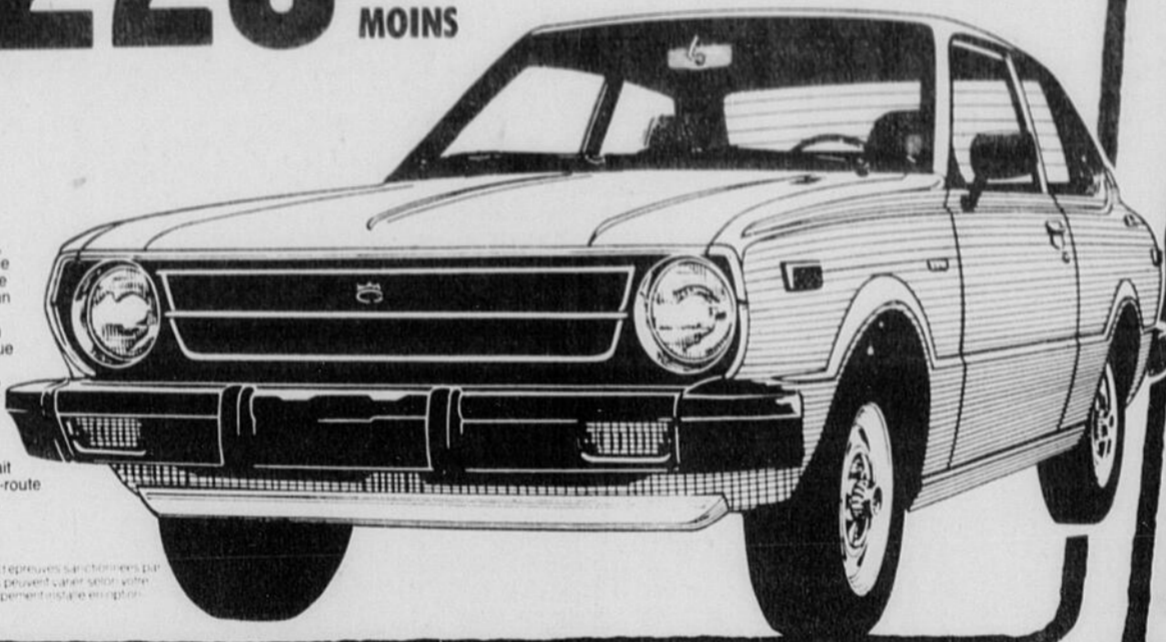
# LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE LE GAZ AUGMENTE

Félicitations, propriétaires de Toyota.

\$ **3228\*** OU MOINS

LA TOYOTA CANADIENNE

Une voiture robuste, spécialement conçue pour affronter le rude climat canadien. A un prix dur à battre. Excellent mileage au gallon, freins à disque assistés à l'avant, dégivreur électrique de lunette arrière, desembeurs de glaces latérales. D'après les tests, le moteur 1200 cc fait 51 m/g sur la grand-route et 34 m/g en ville\*\*.



Aucun propriétaire d'auto n'est heureux de cette situation, mais certains sont moins malheureux que d'autres, les propriétaires de **Toyota**.

En effet, ces automobilistes ne vont pas aux stations-service aussi souvent que la plupart des propriétaires d'autres autos, ils ne paieront pas les nouveaux prix élevés aussi souvent et n'éprouveront pas autant de déplaisir en faisant le plein d'essence.

**ECONOMIE  
ECONOMIE  
ECONOMIE**

m/g GALLON  
MILLES  
**51-33**  
GRAND-ROUTE VILLE

**LA  
TOYOTA  
CANADIENNE**



Gilles Couillard  
propriétaire

# COUILLARD AUTOMOBILE

460 CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD

373-0850



LES CONCESSIONNAIRES TOYOTA SONT DURS A BATTRE!



Gaston Gauthier  
gérant des ventes

# Le festival du blé d'inde de St-Timothée a été un succès

La fin de semaine dernière à St-Timothée dans le cadre du festival du blé d'inde, il y a eu une exposition agricole avec plus d'un million et demi de dollars de machineries agricoles, dans le secteur commercial plus de 26 kiosques d'exposition, et au culturel plus de 6 spectacles dif-

férents. Aussi, une grande nouveauté à ce festival : Des fêtes de quartier dans St-Timothée avec de la danse et des goûters. Il y avait un tour-

noi de Ballé Lente durant les 3 jours de la fin de semaine avec plus de 36 équipes participantes et les gagnants de ce tournoi ont été l'Hôtel Grad

Trunk pour une 2e année consecutive. Samedi soir dernier à St-Timothée avait lieu la Soirée Canadienne; plus de 1,200 personnes ont participé à cette soirée dansante. Les prix modiques de cette soirée canadienne ont été appréciés par le public. Les samedi et dimanche avait lieu le Tir au Tracteur à St-Timothée; plus de 5,000 spectateurs le dimanche, ceci a été une des plus grosses foules de la saison sur le circuit. Il y avait plus de 150 participants dont plus du tiers de la population de St-Timothée, il y a eu une excellente participation des cultivateurs du coin.

Le Festival du Blé d'Inde de St-Timothée fut un succès grâce à la bonne température et au grand nombre de participants à ce Festival.



Les maires Lucien Lebeuf et Florian Paiement étaient heureux d'inaugurer le festival en compagnie du président M.

Gaston Morand. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)



Des compétiteurs de la région, de l'Ontario et des Etats-Unis se sont donnés

rendez-vous à St-Timothée. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

## Tournoi de golf des Loisirs de St-Timothée

Le 4e tournoi annuel de l'oeuvre des loisirs de St-Timothée se tiendra dimanche le 11 septembre au Club de Golf de Valleyfield.

Les billets sont maintenant en vente au prix suivant: Green Fee plus souper : \$16,50 Souper seulement : \$9,00.

L'oeuvre des loisirs vous invite fortement à participer en grand nombre car de nombreux prix de participation seront tirés au hasard.

Pour réservations, veuillez composer le numéro de téléphone suivant: 373-6183.

Monsieur Philippe Lefebvre se fera un plaisir d'enregistrer vos heures de départ.

Bienvenue à tous, Yvon Leblanc.



Le député Gérald Laniel, Mme Laurentia Leduc, le préfet de comté Marc-Hubert Pagé et le curé M. Fabien Tremblay ont

assisté à la cérémonie d'ouverture du festival du blé d'inde. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

# CUSTOM MUFFLER SERVICE LTD.

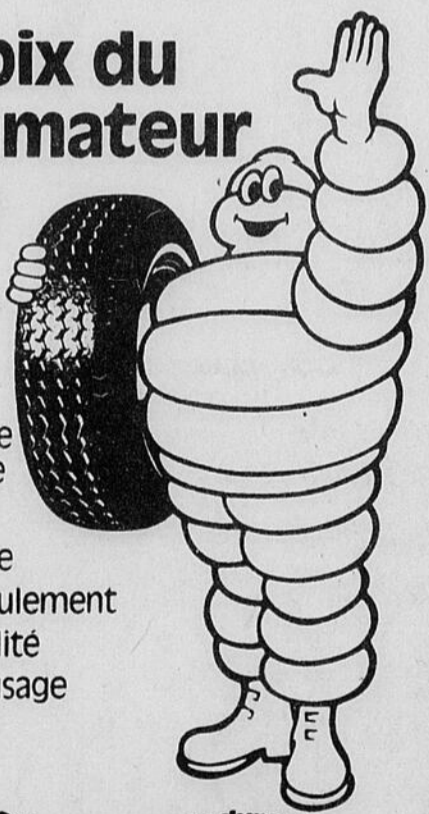
A VOTRE SERVICE DEPUIS 1946

**SILENCIEUX**  
**SILENCIEUX**  
**SILENCIEUX**

**EPARGNEZ DE LA FAÇON MODERNE...**

**AMORTISSEURS MONROE**

**Le choix du consommateur averti**



- Tenue de route exceptionnelle
- Freinage sûr
- Sécurité accrue
- Douceur de roulement
- Grande durabilité
- Economie à l'usage

les autos passent... les Michelin durent!  
**Roulez MICHELIN**

- INSTALLATION GRATUITE
- ALIGNEMENT DES ROUES GRATUIT
- EQUILIBRAGE DES ROUES GRATUIT
- A L'ACHAT DE PNEUS MICHELIN

- ESTIMATIONS GRATUITES
- INSTALLATIONS GRATUITES
- GARANTIE PERPETUELLE ECRITE TANT QUE VOUS SEREZ PROPRIETAIRE DE L'AUTO
- GARANTIE 1 ANS SUR LES AUTOS IMPORTEES
- HEADERS — MARQUE PLUS POPULAIRE
- TUYAU D'ECHAPPEMENT DE COTE CHROME
- SYSTEME D'ECHAPPEMENT DOUBLE

**DISTRIBUTEURS AUTORISES**  
POUR DES SYSTEMES D'ECHAPPEMENT STEBRO  
Epargnez de l'essence tout en augmentant la puissance

VOITURE EUROPEENNE



- MONRO-MATIC** (extra robuste)  
\$29.00 la paire INSTALLATION GRATUITE
- Super Duty**  
\$46.00 la paire INSTALLATION GRATUITE
- Super 500**  
\$46.00 la paire INSTALLATION GRATUITE
- Front Rear Load Leveler**  
\$49.90 la paire (Unites stabilisantes) INSTALLATION GRATUITE

**AUSSI DISPONIBLES:**

- Gripper**  
Amortisseurs réguliers, Gripper, à \$23.90 la paire installée et portant une garantie de 12 mois ou 12,000 milles.
- Max-Air**  
Max-Air ajustable pour la lourde charge, à \$89.90 la paire installée et portant une garantie de 18 mois ou 18,000 milles.
- MacPherson Strut**  
MacPherson Strut, pour voitures étrangères, à \$69.50 la paire, installation en sus, portant une garantie de 2 ans ou 30,000 milles.

### LES AMORTISSEURS MONROE — bon pour vie

Cane de validation de la garantie

**LA GARANTIE INCONTESTABLE**  
La Monroe Auto Equipment Company garantit à vie les amortisseurs Monroe à l'acheteur initial contre toute détérioration ou usure résultant d'un usage normal d'une voiture de tourisme ou d'un camion, aussi longtemps que ledit acheteur reste en possession du véhicule sur lequel ils ont été installés. Les frais de pose et de dépose ne sont pas compris. En cas de défaillance, renvoyer l'amortisseur, preuve d'achat à l'appui, à un marchand Monroe agréé qui le vérifiera et le remplacera aux termes de cette garantie.

Cette garantie remplace toute autre garantie, expresse et tacite, y compris toute garantie de commercialisation ou d'application particulière.

Monroe Auto Equipment Co. of Canada Ltd  
112 Sanderson Road, Concord (Toronto), Ontario  
CONCESSIONNAIRE ATTITRE: CUSTOM MUFFLER SERVICE LTD.

Nom du propriétaire \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Type de véhicule \_\_\_\_\_  
Type d'amortisseurs pairs \_\_\_\_\_  
Date de la pose \_\_\_\_\_  
Millage actuel ou compteur \_\_\_\_\_

Signature du concessionnaire \_\_\_\_\_  
Si pour une raison quelconque nos amortisseurs Monroe ne vous donnent pas entière satisfaction, veuillez présenter cette carte dûment remplie à votre concessionnaire Monroe.

Raison de la réclamation \_\_\_\_\_

Millage au quel on compteur \_\_\_\_\_  
Date de la réclamation \_\_\_\_\_  
Signature du propriétaire \_\_\_\_\_

**5 EMPLACEMENTS**

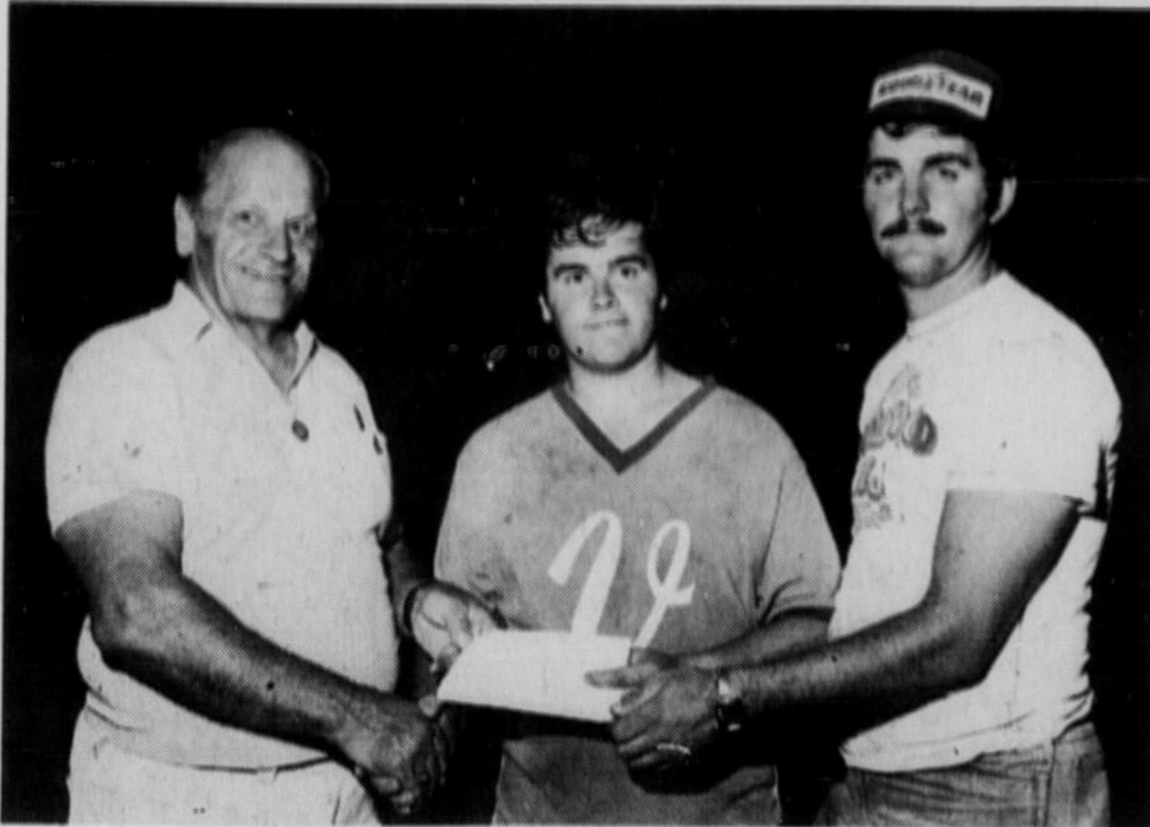
**260 BOUL. MGR LANGLOIS, VALLEYFIELD, 371-4281**

- 428 KENT, OTTAWA, 234-9053
- 865 BOUL. STZ-LAURENT, OTTAWA, 749-2242
- 1688 AVENUE CARLING, OTTAWA 722-0540
- 81 BOUL. GREBER, POINTE-GATINEAU, 568-0880



**LUNDI AU MERCREDI**  
8 A.M. A 6 P.M.  
**JEUDI AU VENDREDI**  
8 A.M. A 9 P.M.  
**SAMEDI**  
8 A.M. A MIDI

**Le Grand Trunk gagne à St-Timothée**



Le maire Florian Palement et l'organisateur du tournoi Denis Giroux ont présenté un chèque à Michel Vincent, capitaine des finalistes de la classe B. Les porte-couleurs de l'hôtel Grand Trunk ont quant à eux remporté les honneurs de la classe A. ( Le Soleil - Jacques Smith)

**Club d'échecs**

**Tournoi régional amateur**

Le conseil administratif du Club D'Echecs de Valleyfield, (C.E.V.) tenait son assemblée mensuelle mercredi le 17 août dernier. Lors de cette assemblée plusieurs points furent discutés et plusieurs nouvelles activités sont en marche. Parmi ces points: à noter que les rencontres hebdomadaires du Club se feront les mercredis, les enfants de 12 ans et moins pourront devenir membres du Club gratuitement et pourront aussi participer aux activités sans frais, six nouveaux membres ont été enregistrés au mois de juillet. Parmi les activités: un tournoi blitz aura lieu au Club mercredi le 14 septembre prochain, le premier mercredi de septembre le système de cotes entrera en vigueur au C.E.V. pour pouvoir

classifier nos joueurs, dans le but de former des équipes pour des rencontres entre des équipes du C.E.V. et aussi pour des rencontres entre d'autres Clubs d'échecs de la région, l'E-CHECOMETRES est toujours en force et surtout à ne pas oublier le TOURNOI REGIONAL AMATEUR qui aura lieu le 13 novembre prochain,

Concernant ce TOURNOI REGIONAL AMATEUR, l'organisation va bon train et les participants ne regretteront sûrement pas leurs participations car ce sera un très beau tournoi qui donnera à tous la chance de jouer avec des joueurs de leur force avec des prix intéressants. Pour tous ceux qui voudront participer

à ce tournoi, en octobre une session de cours d'échecs sera donnée dans le but d'enseigner ce jeu à tous ceux qui ne le connaissent pas et à ceux qui veulent se perfectionner. De plus amples informations seront données, pour les dates de cette session d'étude dans nos prochaines rubriques.

n'oubliez pas de venir au Club le MERCREDI avec vos amis et enfants de 12 ans et moins, le prochain tournoi blitz aura lieu le 14 septembre prochain et le système de cotes qui débute le premier mercredi de septembre. Donc venez en grand nombre à l'édifice "74".

Donc pour conclure: Richmond Deniger,

**Cours de natation pour adultes**

"Il n'est jamais trop tard pour bien faire". Combien de fois entendons-nous ou disons-nous cette phrase, mais la mettons-nous en pratique aussi souvent que l'on voudrait? Peut-être pas, mais nous vous offrons une occasion de prouver que ce proverbe est vrai.

En effet, la Cité des Arts et des Sports offre à tous les adultes peu importe l'âge, une occasion de prouver qu'il n'est jamais trop tard pour bien faire en les invitant à s'inscrire à un cours de natation adapté à leurs capacités. Ces cours se donneront

à compter du 12 et 13 septembre 1977, les lundi et mercredi soirs OU les mardi et jeudi soirs, et ils seront donnés par des instructeurs qualifiés de la Croix-Rouge. Les grades dispensés seront: Pré-juvénile, juvénile, junior, intermédiaire et sénior. Le prix est de \$20.00 pour

la session au complet. Si vous désirez vous amuser tout en apprenant, rendez-vous à la Cité des Arts et des Sports à 100, rue St. Thomas à Valleyfield, et nous nous ferons un plaisir de vous indiquer le cours qui vous conviendra le mieux.

**Le tournoi de St-Timothée a rapporté \$3,000.**

Les organisateurs du tournoi de balle lente qui s'est tenu les 5-6-7 août à St-Timothée tiennent à remercier spécialement toutes les personnes qui ont travaillé bénévolement au succès sans précédent de ce tournoi et qui

sera sans aucun doute répété l'an prochain. Mardi soir une assemblée du Conseil des Loisirs de St-Timothée en a profité pour annoncer qu'un profit de près de \$3,000 a été enregistré grâce à la collaboration

d'un groupe de 50 personnes qui ont donné de leur temps et leur énergie pour voir à la bonne marche du tournoi.

Merci, à tous, Yvon Leblanc, Loisirs de St-Timothée.

**En plongée sous-marine Un prix non-réclamé**

Les responsables du kiosque de plongée sous-marine ont été enthousiasmés par le succès du festival du blé d'Inde de St-Timothée. Ils tiennent à remercier les organisateurs du festival pour l'aide qu'ils leur ont apportée, ils remercient chaleureusement le magasin JOHN DATE le dépositaire de COMEX PRO., situé sur le blvd Henri-Bourassa à Montréal qui nous a aimablement fourni deux équipements (palmes, masques, tuba)

que nous avons fait irer au sort. A ce jour une personne a réclamé un des deux équipements. Il s'agit de M. Roger Filiatreault de Valleyfield, il avait le numéro 199310. Le deuxième équipement a le numéro 199009. La personne qui possède ce numéro pourra réclamer son cadeau chez Claude Lemelin, 58 Potvin, St-Timothée, après 6h. Les responsables du kiosque tiennent aussi à remercier les personnes suivantes qui ont bien voulu

nous fournir les trésors qui ont fait le succès du kiosque:

M. et Mme Réal Hainault - de St-Timothée le CEGEP de Valleyfield et principalement JOHN DATE Ltd de Montréal, M. Daniel Vezeau de Châteauguay Michel de St-Jérôme ainsi que Donald Leduc de St-Timothée.

Marc Thibeault, Claude Lemelin, Responsable du kiosque "la vie sous-marine".



A St-Timothée, les festivités ont débuté mercredi pour se terminer dimanche. Tous sont unanimes pour parler d'un grand succès. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

**Reprise du Bridge le 12 septembre**

Après un arrêt de trois longs mois, c'est le moment de reprendre les activités au cercle de bridge. Ce sera pour le douze septembre à 7.45 h. p.m. On y donnera une fête que nous espérons joyeuse. Ne comptez pas sur une annulation comme ce fut le cas pour la fête de clôture. Amis bridgeur, l'été semble vouloir continuer humide et frais: nous sommes certains que beaucoup d'entre vous ont

hâte de recommencer les tournois par pairs. Rappelons qu'il n'y a besoin d'aucune carte de membre pour participer aux rencontres et que tous dans la région, anciens et nouveaux sont bienvenus. Par ailleurs, vous êtes assurés de trouver un partenaire au club, et pouvez donc sans risque de venir en solitaire. Pour ce douze septembre on essaiera de vous en trouver un expérimenté!

contres? Comme l'an passé, au local des Citoyens Rajeunis situé au 149 de la rue Saint-Laurent à Valleyfield. Quant faut-il venir? Le lundi à 7.45h p.m. Venez nombreux vous réjouir ensemble autour des tables de bridge; venez renouveler vos exploits (et mésaventures!) et en faire d'autres: vous aurez aussi le plaisir d'y créer de nouvelles amitiés. Pour d'autres informations, appelez Marc Toupin 373-2650 ou bien Denis Pierre 373-8932.

**Derby de boîtes à savon à Beauharnois**

N.B.: La rue Trudeau sera fermée, lundi, le 5 septembre 1977, de 9.30 à 16.00 heures.

**PROGRAMME**  
9.30 - Inscription à l'hôtel de ville de Beauharnois.  
11.30 - Parade dans les rues de la Cité, départ hôtel de ville.  
12.00 - Repas servi aux coureurs & réunion de ceux-ci.  
13.00 - Inspection & pesée des boîtes.  
13.30 - Premier départ de la classe "C"  
14.00 - Premier départ de la classe "B"  
15.00 - Premier départ de la classe "A"

16.30 - Compilation  
17.00 - Présentation des trophées & bourses.

**DONATEURS**  
Coca Cola Embouteilleurs "Liquers pour les coureurs"

**Mini-régates**

Tout récemment à Québec avait lieu le championnat provincial pour les régates miniatures. M. Jean-Guy Duguay de Valleyfield y établissait un record québécois avec des "passes" de 43.650 et 45 mph dans la

Ampleman Enrg. (M. Michel Desjardins) repas des coureurs.  
Habitations Saint Louis, 490 Boul. Hébert, une roulotte.  
Monsieur F. Yelle, trois trophées pour la classe "C".  
Cité de Beauharnois, préparation du parcours.

**PLUS D'INFORMATION**  
M. ROGER DE SERRES  
745 ROBILARD BEAUHARNOIS. TEL. 429-7356.

classe 40. Le bateau de M. Duguay s'appelle le "Banzai". 23 compétiteurs ont participé à ce championnat et ils venaient de Québec, Montréal, Valleyfield, Châteauguay, St-Etienne et Toronto.

**Cet hiver Marcel Venne vous invite à partir en grande**

**ECONOMISEZ**

JUSQU'À

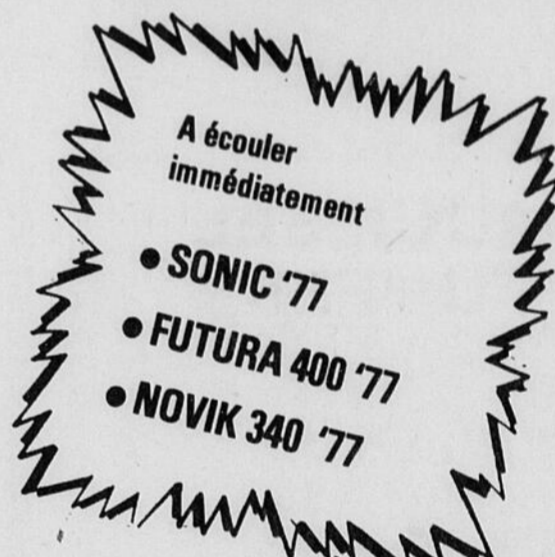
**\$200**



**ON DOIT VENDRE NOS 10 DERNIERS MOTO-SKI 1977 POUR FAIRE PLACE AUX NOUVEAUX MOTO-SKI 1978**

**Surveillez la présentation prochaine**

**BOMBARDIER moto-ski 1978**



**Une collection sensationnelle d'habits de plein air, chauds, élégants, résistants et confortables**



**1978**

PLAN MISE DE COTE

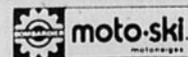
**IMPORTANT GARANTIE**

**2**

**SAISONS MOTO-SKI**

*Bientôt l'évènement de l'année dans l'autoneige, la présentation de la*

**TOUTE NOUVELLE**



**FUTURA 444**

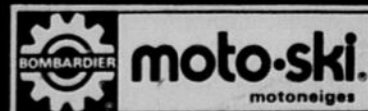
**Ne manquez pas ça!**

*Marcel Venne vous invite à venir faire un tour*

- PIÈCES
- SERVICES
- REPARATIONS
- ENTRETIEN

**GARAGE MARCEL VENNE**

**93 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD 373-1722**



# Steinberg, long



<p><b>SAUCISSES FUMÉES</b> SANS PEAU, STEINBERG PQT DE 1 LB</p> <p><b>69¢</b></p>	<p><b>BOLOGNE MAPLE LEAF</b> RÉGULIER OU CIRE AU MORCEAU LA LB</p> <p><b>49¢</b></p>	<p><b>FROMAGE EN TRANCHES</b> INDIVIDUELLES, DE KRAFT PQT DE 8 OZ</p> <p><b>79¢</b></p>	<p><b>SOUPE AUX TOMATES</b> CAMPBELL BTE DE 10 OZ LIQ.</p> <p><b>21¢</b></p>
---	--	---	--

<p><b>VIANDE</b> (ACHAT-BONI) <b>PÂTE AU POULET</b> FRAIS, STEINBERG AVEC LÉGUMES 12 OZ</p> <p><b>65¢</b></p> <p><b>BOEUF FUMÉ</b> EN TRANCHES, STEINBERG PQT DE 4 SACHETS DE 2 OZ</p> <p><b>\$1.39</b></p>	<p><b>ROULEAU DE SALAMI</b> STEINBERG 16 OZ</p> <p><b>\$1.19</b></p> <p><b>SALADE DE CHOU</b> FRAÎCHE, STEINBERG 32 OZ</p> <p><b>\$1.19</b></p> <p><b>TRANCHE DE JAMBON</b> AVEC SAUCE, SCHNEIDER 6 OZ</p> <p><b>\$1.29</b></p> <p><b>POULET PRESSÉ</b> EN TRANCHES, HYGRADE PQT DE 10 OZ</p> <p><b>79¢</b></p> <p><b>TRUITES ARC-EN-CIEL</b> SURGELÉES PQT DE 10 OZ</p> <p><b>\$1.49</b></p>	<p><b>KETCHUP HEINZ</b> BOUT. DE 32 OZ LIQ.</p> <p><b>99¢</b></p> <p><b>MARGARINE DURE</b> CREMEX, 50/50 PQT DE 1 LB</p> <p><b>53¢</b></p> <p><b>POMMES DE TERRE FRITES</b> SURGELÉES, STEINBERG SAC DE 2 LB</p> <p><b>65¢</b></p> <p><b>MOUTARDE PRÉPARÉE</b> STEINBERG POT DE 16 OZ</p> <p><b>39¢</b></p> <p><b>SAUCE À SALADE</b> MIRACLE WHIP POT DE 32 OZ LIQ.</p> <p><b>\$1.23</b></p> <p><b>PRÉPARATION À GÂTEAU</b> DUNCAN HINES PQT DE 18.5 OZ</p> <p><b>69¢</b></p> <p><b>PRÉPARATION À BOISSON</b> À L'ORANGE TANG, EN CRISTAUX PQT DE 2 SACHETS DE 7 OZ</p> <p><b>99¢</b></p>	<p><b>JUS DE TOMATES</b> ORCHARD KING CANADA DE FANTAISIE BTE DE 48 OZ LIQ.</p> <p><b>49¢</b></p> <p><b>ANANAS DÔLE</b> DANS SON PROPRE JUS COUPES AU CHOIX 19 OZ LIQ.</p> <p><b>57¢</b></p> <p><b>SAUCE À PIZZA</b> GATTUSO BTE DE 14 OZ LIQ.</p> <p><b>58¢</b></p> <p><b>CAFÉ INSTANTANÉ</b> MAXWELL HOUSE BOCAL DE 10 OZ</p> <p><b>\$6.49</b></p> <p><b>BEURRE D'ARACHIDES</b> CRÈMEUX, SKIPPY POT DE 1 LB</p> <p><b>89¢</b></p> <p><b>FÈVES AU LARD</b> PURITAN POT DE 31 OZ LIQ.</p> <p><b>69¢</b></p> <p><b>CONFITURES D'ABRICOTS</b> KRAFT POT DE 24 OZ</p> <p><b>\$1.62</b></p>	<p><b>PAPIERS MOUCHOIRS</b> KLEENEX, COULEURS AU CHOIX 2 ÉPAISSEURS BTE DE 200</p> <p><b>59¢</b></p> <p><b>HUILE VÉGÉTALE</b> CRISCO BOUT. DE 38 OZ LIQ.</p> <p><b>\$1.89</b></p> <p><b>NESTLÉ QUIK</b> CHOCOLAT INSTANTANÉ BTE DE 2 LB</p> <p><b>\$2.39</b></p> <p><b>SACHETS DE THÉ</b> SALADA ORANGE PEKOE BTE DE 60</p> <p><b>\$1.88</b></p> <p><b>COUCHES POUR BÉBÉS</b> PAMPERS POUR LE JOUR BTE DE 30</p> <p><b>\$2.59</b></p> <p><b>NOURRITURE POUR CHIENS</b> DR. BALLARD'S SAVEURS AU CHOIX BTE DE 24 OZ</p> <p><b>59¢</b></p> <p><b>DÉTERSIF ALL</b> À MOUSSE CONTRÔLÉE BTE DE 9 LB 6 OZ</p> <p><b>\$4.89</b></p>
---	---	---	---	--



# congé, bas prix!



**BRIQUETTES DE CHARBON**  
STEINBERG  
SAC DE 10 LB

**\$1.29**

**FESSE DE JAMBON**  
PRÊT À MANGER  
ENTIÈREMENT CUIT  
UN BOUT OU L'AUTRE  
LA LB

**88¢**



**COCA-COLA**  
BOUT CONSIGNÉE  
DE 1.5 LITRE

**49¢**



**TOMATES ENTIÈRES**  
AYLMER, CANADA DE CHOIX  
BTE DE 28 OZ LIQ.

**55¢**

**MACARONI STEINBERG**  
COUPES AU CHOIX  
PQT DE 2 LB

**59¢**

**PECHES STEINBERG**  
(PÊCHES À NOYAU ADHÉRENT)  
EN TRANCHES OU EN MOITIÉS  
BTE DE 28 OZ LIQ.

**55¢**

**TOUS LES MAGASINS STEINBERG SERONT FERMÉS LUNDI LE 5 SEPTEMBRE, FÊTE DU TRAVAIL**

**DÉTERSIF LIQUIDE LUX**  
BOUT. DE 32 OZ LIQ. **\$1.09**

**DÉTERSIF ALL POUR LAVE-VAISSELLE**  
PQT DE 65 OZ **\$2.37**

**POLI À PLANCHER DURASHINE**  
BTE DE 46 OZ **\$2.57**

**LAMES À RASER INJECTOR, DE SHICK**  
PQT DE 7 **\$1.07**

**PÂTE DENTIFRICE LISTERINE**  
PQT DE 4 TUBES DE 75 ml **\$1.69**

**BOULANGERIE**

**TOUS NOS PRODUITS DE BOULANGERIE SONT FAITS DE PUR GRAS VÉGÉTAL**

**BEIGNES AU SUCRE STEINBERG**  
PQT DE 12 **44¢**

**TARTE AUX NOIX STEINBERG**  
DE 8" 14 OZ **59¢**

**GÂTEAU À L'ANCIENNE STEINBERG**  
16 OZ **69¢**

**BRIOCHES AUX FRAMBOISES**  
SUCRÉES, STEINBERG  
PQT DE 8 **59**

**NON ALIMENTAIRES**

**NAPPE GALLION**  
POLYESTER ET COTON

52X52" **\$6.99**  
60" RONDE **\$7.99**  
NAPPERONS PQT DE 4 **\$3.49**

**BAS-CULOTTE NO NONSENSE**  
RÉG. \$1.09 LA PAIRE **89¢**

**PAPETERIE SUPER SCOTTIE**  
BLOC DE PAPIER À LETTRE ET ENVELOPPES **89¢ A \$1.29**

**PÊCHES DE L'ONTARIO, CANADA NO 1**  
PANIER DE 4 PINTES **\$1.79**

**MELONS HONEY DEW**  
DE CALIFORNIE, CANADA NO 1  
CALIBRE 8 PIÈCE **69¢**

**POMMES MELBA DU QUÉBEC**  
4 X 4 **\$1.29**

**CHOU POMMÉ VERT DU QUÉBEC**  
PIÈCE **25¢**

**CAROTTES DU QUÉBEC**  
SAC CELLO DE 5 LB **49¢**

Les prix indiqués dans ces annonces sont valides au magasin de Valleyfield seulement, jusqu'à la fermeture du magasin, mardi prochain, 18 hrs. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame cette semaine venait à manquer en rayon, demandez un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

**Oui, Steinberg est de votre côté.**  
**Plus d'un million de Québécoises économisent chaque semaine chez Steinberg.**



## Jeunesse en Eveil à Grande-Ile

(Normand Morand)

Cet été, dans la municipalité Grande-Ile, était organisé un projet Jeunesse Canada au travail intitulé Jeunesse en éveil. Dans le cadre de ce projet se déroulaient de nombreuses activités tant sportives qu'artistiques auxquelles ont participé plus de soixante jeunes de 6 à 12 ans. Afin de permettre aux parents de constater le travail effectué par leurs enfants, une exposition a été organisée à l'école Montpetit lieu de rencontre quotidien des jeunes. Plus de cent personnes sont venues admirer les nombreuses créations des enfants.

Par ailleurs, des olympiades se sont déroulées à la piste et piscine de la polyvalente Baie St-François. Les jeunes ont manifesté beaucoup d'enthousiasme et démontrent qu'ils possèdent de grandes capacités sportives.

Pour clôturer la saison, une réception était donnée le 24 août à l'église Pie X. Au cours de cette rencontre, les médailles méritées lors des olympiades étaient décernées aux athlètes. Par la suite, les jeunes ont pu se distraire au son d'une musique entraînante. Ce fut une soirée inoubliable tant pour les jeunes et leurs parents que pour les moniteurs.

A cet effet, les organisateurs tiennent à remercier les commanditaires suivants pour leur gentillesse et leur spontanéité à offrir des cadeaux pour les jeunes. Il s'agit de Woolco, Dandee Donuts, K-Mart, Plastica, Librairie Boyer, A. H. Besner, Distribution Sud-Ouest, Canadian Tire, les Bijouteries Faucher, Leduc et Brodeur Monette et Larivière Française.

## Denis Bourbonnais, publiciste du National

Le National de Valleyfield a trouvé un remplaçant à Robert Daoust à titre de publiciste de l'équipe et c'est un professionnel qui remplira le poste: Denis Bourbonnais.

On sait que Robert Daoust a dû abandonner la fonction de publiciste lorsqu'il a accepté la tâche d'instructeur du National. Dès que la nouvelle a été connue, Denis Bourbonnais a offert ses services et ceux-ci ont été retenus.

Michel Tél.: 371-5598  
Claude Tél.: 371-6264

**Cardinal Asphalt Engr.**

ENTRÉES DE BITUME (ASPHALTE), "DRIVE WAYS",  
TERRASSEMENT, BORDURES D'ASPHALTE, GRAVIER, ETC.  
ESTIMATION GRATUITE

354 Danis Valleyfield, P.O.

**FER ORNEMENTAL LANGLOIS**

- Balcons • Rampes
- Escaliers
- Clôtures

**AUVENT EN FIBRE DE VERRE**  
Intérieur & Extérieur

ESTIMES GRATUITS

**18 PONT-MASSON**  
Valleyfield 373-9824

**DUCHESNEAU & FILS**

Maître exterminateur licencié

- Rats - Souris - Puces
- Punaises - Coquerelles

Estimation gratuite  
ouvrage garanti

Voiture sans nom

**371-4995**

Une centaine de personnes ont visité l'exposition organisée par le projet Jeunesse en éveil de Grande-Ile. Des réalisations nombreuses et variées étaient en montre. (Photo Pierre Lalonde)

## Réflexion à l'occasion de la Fête du Travail

"Combien l'humanité serait plus heureuse, si le travail au lieu d'être la rançon de l'existence en était le but". (Rodin)

Le vrai sens du travail est de transformer le monde et de se transformer en même temps. Le travail doit faire appel à ce qu'il y a de meilleur en chacun de nous. Combien de gens ont un tel travail? C'est au niveau du travail que se situe la rencontre vivante de l'homme créateur et du monde créé, du sujet qui signifie et de l'objet qui est signifié.

Comme le soulignait un texte d'un groupe d'évêques en mai 1977: "Si l'homme est sans emploi, c'est toute la qualité de sa vie affective, familiale et sociale; tout son comportement qui en sont affectés".

Que penser du fait qu'en 1977 au Québec, au moins un travailleur sur dix n'a pas d'emploi; que 8.4% des hommes de 25 ans et plus au Québec sont chômeurs; de ces jeunes et de ces femmes qui veulent mais

qui ne peuvent entrer sur le marché du travail...

Dans beaucoup de cas, entre autres certaines usines de production, là où les employés travaillent sur les chiffres, sont rémunérés selon leur production, où leur travail se résume à des automatismes; ces personnes, plusieurs y paient de leur santé même. L'homme se fait prendre à son propre piège. Dans ces cas, le travail n'est pas valorisant et est une aliénation de l'homme par l'homme. Ce n'est pas pour rien que tant de jeunes ne sont pas intéressés à travailler. Beaucoup préfèrent ne pas s'intégrer dans ces rouages vicieux de la société de consommation.

"Le but du travail est de faire des hommes et non des objets". (Lanza del Vasto)

"Sans travail, la vie se corrompt; mais quand le travail n'a plus d'âme, la vie se meurt". (Albert Camus)

Les accidents de travail en disent long sur les conditions de travail. Quand on pense qu'il y a eu 334 accidents de travail mortels en 1975: 175,000 accidents de travail se produisent chaque année au Québec; annuellement un travailleur sur 10 est

victime d'un accident de travail.

Même si le travail n'est pas le seul lien de la création et de l'accomplissement humain, il faut admettre que le travail est une partie intégrante du bonheur de chaque homme.

"Quand je ne travaille pas, je ne me sens plus vivre". (Jules Verne)

Des exemples d'hommes passionnés par le travail. - Picasso qui à 90 ans est décrit ainsi par sa femme:

"Il travaille beaucoup comme jamais encore il n'a travaillé. Tout au long de l'après-midi et souvent tard la nuit, il s'enferme à double tour dans son atelier. Il ne s'accorde qu'une pause. Vers 18h00, il descend boire sa tasse de thé, accompagnée de pain grillé. Il ne manque jamais cette cérémonie".

-Paul Valéry qui chaque jour, sans aucune exception se levait à 5h00 le matin pour rédiger ses cahiers jusqu'à 9h00. Peut-être pas dans les cas cités mais dans d'autres cas plus concrets l'intoxication par le travail professionnel ça existe... Intoxication lente qui paralyse l'être et peut le déposséder de son être intérieur. Attention.

Je voudrais terminer par ces trois réflexions de Saint-Exupéry, Lanza del Vasto et Kahil Gibran.

"La grandeur d'un métier est peut-être avant tout s'unir les hommes... Lie à nos frères par un but commun et qui se situe en dehors de nous, alors nous respirons et l'expérience nous montre que aimer, ce n'est point nous regarder l'un l'autre, mais regarder ensemble dans la même direction.

"Le vrai travail, c'est la fête..."  
"Le travail c'est l'amour rendu invisible"

Merveilleux travail, Michel Sauvé.

**VOTRE CONDITION PHYSIQUE VOUS TIENT A COEUR!**

**HORAIRE**

**CONDITIONNEMENT PHYSIQUE I**  
(dirigé en groupe)

LUNDI: 7h00 - 8h00 - 1er groupe  
MERCREDI: 12h00 - 13h00 - 2e groupe  
17h00 - 18h00 - 3e groupe  
JEUDI: 20h00 - 21h00 - 4e groupe

**CONDITIONNEMENT PHYSIQUE II**  
(Individualisé - salle de musculation)

MERCREDI: 12h00 - 13h00 - 1er groupe  
17h00 - 18h00 - 2e groupe

**DUREE DU COURS:**  
12 semaines (12 sept.-9 déc. 1977)

**FREQUENCE DU COURS:**  
3 fois par semaine

**COUT: \$40.00**

**CONDITIONNEMENT PHYSIQUE PRE-HOCKEY**

DUREE DU COURS: 5 SEMAINES  
(5 SEPT. - 11 OCT. 1977)

FREQUENCE: 3 FOIS PAR SEMAINE  
COUT: \$25.00

**RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION:**

Collège de Valleyfield, Mme Gabrielle Collins  
Tél: 373-9441, Poste 219

Robyn Kirallah, coordonnateur du programme d'activités offert aux adultes.

**ISOLATION**

**MOUSSE D'URETHANE PULVERISEE**

Pour tout genre de bâtisse: industrielle-résidentielle, commerciale (Toitures, plafonds, murs, etc...)

**LAINES MINERALES ET FOAM SOUFFLE**

**ISOLATION**

**VALLEYFIELD INC 'G**

**373-8817**

**VENTILATEURS**

**SOUDEUSES LINCOLN**

**MOTEURS**

**VENTE**  
Coussinets à billes

**238 ST-LAURENT**  
J. H. SAUVE & FILS INC.  
VALLEYFIELD

**Recommandé par l'A.P.A.**

**Une percée capitale**

**LA 'FORMULE Z'**

**ZIEBART**

**L'innovation la plus importante en matière de protection anti-rouille en 23 années de recherches. C'est une exclusivité Ziebart.**

**La "Formule Z": meilleurs revêtement et adhésion.**

La nouvelle structure moléculaire de type amorphe de "Formule Z" améliore l'adhérence électrochimique et assure, mieux que tout autre hermétisant, une forte pénétration dans les interstices microscopiques.

**La couche de "Formule Z" se cicatrise automatiquement.**

S'il arrive qu'un objet pointu s'introduise dans la couche protectrice "Formule Z" de Ziebart, cette dernière se cicatrise tout naturellement et toute trace de dégâts disparaît.

**La "Formule Z" prolonge la durée de vie de votre voiture.**

La "Formule Z" améliore considérablement la résistance à l'abrasion que le sable et les cailloux peuvent provoquer sous votre voiture.

**La "FORMULE Z", c'est la propreté.**

La "Formule Z" assure une meilleure pénétration sans rouille. C'est le premier hermétisant qui donne la propreté à une protection anti-rouille sans pareille.

**Ziebart**  
Anti-rouille autos et camions

**C'EST NOUS, OU LA ROUILLE.**

**Voyez**

**ZIEBART VALLEYFIELD**

202 BOUL. LANGLOIS 371-5560 VALLEYFIELD

## Un nouveau 18 trous à St-Zotique

(Normand Morand)

A compter de demain, le Club de Golf de St-Zotique mettra à la disposition des golfeurs un nouveau parcours (18 trous) de 6,003 verges. La normale sera de 72.

Le parcours existant depuis 23 ans a été complètement transformé afin de plaire davantage à la clientèle. Le gérant, M. Pilon, nous révélait lundi que certains golfeurs se plaignaient que le parcours était trop court.

Dorénavant, ils pourront exercer leurs talents sur un terrain à leur mesure. Ce parcours a été conçu pour le monde ordinaire, d'ajouter M. Pilon.

Notons que la direction du Club de Golf de St-Zotique travaille actuellement à la réalisation d'un terrain comportant neuf trous. Ce parcours devrait normalement être prêt au début de la prochaine saison.

## Les vendeurs itinérants

Méfiez-vous des démonstrations d'aspirateurs par les vendeurs itinérants. Ce qui, à première vue, vous impressionne n'est peut-être rien du tout. Les résultats d'un test effectué par l'Association des consommateurs du Canada ont démontré que les vendeurs utilisaient des techniques ingénieuses pour forcer les clients à acheter un appareil qui est souvent vendu 250 dollars de plus que chez les concurrents.

Ces vendeurs peuvent être convaincus particulièrement lorsque leur boniment se base sur

la démonstration. Ils arrivent chez un client éventuel presque certains qu'il vient juste de passer l'aspirateur. Les consommateurs sont souvent impressionnés quand ils voient que l'aspirateur du vendeur ramasse pas mal de saleté.

Si vous désirez des conseils pratiques et connaître l'évaluation de 23 aspirateurs lisez le numéro d'avril 1977 du "Consommateur Canadien".

Adressez-vous à la section locale de l'ACCQ, Valleyfield, soit au Centre d'Information, téléphone: 371-6165.

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

# Beauce Carnaval

"Le plus beau parc d'amusement"

sera à

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

## VALLEYFIELD

Terrain du Centre des Loisirs de Bellerive

**8 AU 11 SEPTEMBRE**

**ENTREE GRATUITE**

MATINEES ET SOIREES  
8-9-10-11 SEPTEMBRE

Sous les auspices du  
CENTRE DES LOISIRS  
DE BELLERIVE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE



**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**DECOUPEZ ET CONSERVEZ**

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE

**-15c**

de rabais  
avec ce coupon  
sur l'admission  
dans nos manèges

DU 8 AU  
11 SEPTEMBRE



**Championnat junior de golf**

Jeudi dernier avait lieu au club de golf de Valleyfield, le Championnat junior de golf commandité par la firme Seven-Up. Quatre-vingt-quatre jeunes golfeurs et golfeuses étaient inscrits à cette compétition. Le gérant Yvan Bergevin et René Cournoyer, commanditaire du tournoi apparaissent en compagnie de la championne Hoda Gathas, du professionnel Jean-Marc Bougie, Francine Cournoyer, le champion Guy Bourassa et le responsable du comité des juniors Claude Tétraut. René Cournoyer a présenté le trophée à la championne Hoda Gathas qui a roulé 92. Par ailleurs, Mme Francine Cournoyer a remis le trophée à Guy Bourassa qui a joué 76. Le lendemain, il roula un fantastique 69. (Photos Le Soleil - Daniel Bégin)

**Fermeture des pataugeuses des parcs Tully et Gagnier**

La pataugeuse des parcs Tully et Gagnier seront fermées à la population de Valleyfield à partir du samedi 3 septembre 1977. Donc avis à tous les enfants et a-

dultes qui avaient l'habitude d'aller se baigner à ces endroits.

Service récréatif et communautaire.

**STOP!**  
**PENSEZY**  
Donnez du sang à la CROIX-ROUGE

**Inscription pour le club de natation de compétition**

Tous les jeunes intéressés à faire partie du Club de Natation de Compétition de la Cité des Arts et des Sports pour l'année 1977-78 pourront faire leur ins-

cription à la Cité des Arts et des Sports mardi le 6 septembre à 6h00 du soir. Le coût est de \$8,00 par mois, la seule exigence pour faire partie du club est d'être ca-

pable de faire une longueur de piscine. Donc, rendez-vous à la Cité des Arts mardi le 6 septembre, il y aura sur place des entraîneurs et les mem-

bres de comité de parents pour vous donner toutes les informations nécessaires. Au plaisir de vous voir nombreux à cette invitation. Pierre Charette, chef-entraîneur.

**Nous souhaitons à tous nos employés**

*ainsi qu'à toute la population*

**une agréable fin de semaine**

*à l'occasion de la*

**FETE DU TRAVAIL**

P.S. Conduisez prudemment



Goodyear Canada  
VALLEYFIELD, QUE

**des aubaines de grand calibre**

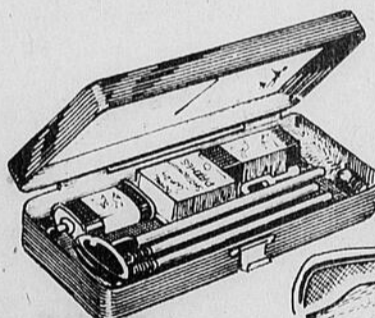
CARTOUCHES ACE SPÉCIAL

**299!**  
la boîte

Cartouches ACE de IVI, de calibre 12 2 3/4", en plastique 3 1/4 dr. par 1 1/2 once de plomb; offertes dans les grosseurs de plomb suivantes: 4, 5, 6 et 7 1/2. 25 cartouches par boîte.



N.B. Prix en vigueur jusqu'au 3 septembre seulement



SPÉCIAL **595**

Ensemble nettoyeur "Outers" comprenant tige d'aluminium en trois pièces, solvant, huile et brosse en bronze.

Chemise de chasse Regent, 80% laine et 20% nylon; quatre poches appliquées avec rabats. Couleurs: rouge/noir/blanc, brun/beige/orangé et bleu/blanc/brun.

SPÉCIAL **1495**



**Ensemble de chasse pour oiseaux**  
Fusil "Lakefield Mossberg" No 500A, de calibre 12, chambre 2 1/4" et 3", action à coulisse, canon uni et démontable de 30" à étrangement complet, crosse en noyer et coussin anti-recul. Etui, fait de similicuir doublé de molleton, protège-museau et poignée en bandoulière. Cartouchière Kassnar, faite de suède, pouvant contenir 25 cartouches. Boîte de cartouches ACE.

**Ensemble de chasse, petit gibier**  
Carabine "Lakefield Mossberg" modèle "Mark II" de calibre 22, action à verrou à répétition, chargeur-magasin contenant 10 cartouches. Lunettes de tir Tasco 4X. Etui Sports Experts fait de similicuir.

**SEULEMENT 22495**

Fusil Remington "Wingmaster" No 870, de calibre 12, action à coulisse, double glissière, chambre de 2 1/4", bande ventilée, canon démontable de 30".

**sports experts**

experts en chasse sur toute la ligne

100 marchands au Canada. Pour trouver celui le plus près, consultez votre annuaire pages blanches.

279 Boul. D'ANJOU  
CHATEAUGUAY — 691-5030

399 Ch. LAROCQUE  
VALLEYFIELD 371-6255

dominion textile limitée

# Qui dit que l'argent ne fait pas le bonheur?

Sûrement pas ces heureux gagnants de prix en argent comptant. Et ce ne sont que quelques-uns des chanceux qui ont gagné des prix de \$5., \$100., \$500., ou \$1,000. AU CONCOURS-BINGO DE PEPSI-COLA. Vous pourriez aussi être du nombre, puisque plus de deux millions de prix sont offerts durant ce concours. C'est presque un million de plus que prévu. Et nous vous offrons maintenant 15 rondelles-primés, ce qui rend la participation AU BINGO DE PEPSI-COLA plus intéressante que jamais. Il reste encore une foule de prix en argent comptant à gagner et le concours se termine le 19 septembre 1977.



Roxanne Warring, Melfort, Saskatchewan  
 Larry Nixon, St. Stephen, N.B.  
 James Hurley, St. John's, Newfoundland  
 Peggy Gordon, Cobourg, Ontario  
 Roger Coulombe, Campbellton, N.B.  
 Jamie Carr, Scarborough, Ontario  
 Catherine Crispo, Antigonish, N.S.  
 Errol Bloom, St. Laurent, Québec  
 Cecile Harnois, St. Hyacinthe, Québec  
 Dorothy Doumaquin, Hamilton, Ontario  
 Sandra Marie O'Quinn, Stephenville, Nfld.  
 Yvonne Côté, Val Alain, Québec  
 John McIntosh, Simcoe, Ontario  
 Terri White, Halifax, N.S.  
 Norma Perron, Petit Rocher, N.B.  
 Bernard Desmarceau, Montréal, Québec  
 Glenna Oviatt, Delisle, Saskatchewan  
 Judy Jessman, Rocky Mtn. House, Alberta  
 Jerry Tighe, Sydney, N.S.  
 Bertha Després, Notre Dame, N.B.  
 Guylaine Levesque, Gallix, Québec  
 June Grace, Trespassey, Newfoundland  
 Jeannine Troffier, Westmount, Québec  
 Paul Duffy, Dalhousie, N.B.  
 Yvan Deslandes, Waterloo, Québec  
 Wanda Milligan, Lake Wilcox, Ontario  
 Fay Storey, Seaforth, Ontario  
 Suzanne LeBlanc, Hull, Québec  
 Donald Emisch, Tramping Lake, Sask.  
 Gloria Fugina, London, Ontario  
 Val Duck, Teeswater, Ontario  
 Aurore Levesque, St. Joseph, N.B.

Isabel Murphy, Long Sault, Ontario  
 Jean Rock Lebel, Trois-Pistoles, Québec  
 Peter Bertacco, Burns Lake, B.C.  
 Hazel Swire, Sault Ste Marie, Ontario  
 Mario Fournel, Cadillac, Québec  
 Adwena MacDonald, New Waterford, N.S.  
 Tony Steiner, Carmose, Alberta  
 Thomas Dodman, Kelowna, B.C.  
 Micheline Rodrigue, Ancienne Lorette, Qué.  
 Lorna McNally, Belleville, Ontario  
 Leslie Strutt, Winterburn, Alberta  
 Sonia Tait, Codette, Saskatchewan  
 Anton Dyck, Winkler, Manitoba  
 Charles Burke, Simcoe, Ontario  
 Monique Méthot, Vanier, Québec  
 Eveline Minier, Port-Alfred, Québec  
 Stella Goodwin, Amherst, N.S.  
 Raymonde Dagenais, Laval, Québec  
 Eric Demeules, Pte. Lebel, Québec  
 Debbie Hart, Mabou, N.S.  
 Karl Walker, Brandon, Manitoba  
 Margaret Atamanuk, Welland, Ontario  
 Dan Clancy, Hastings, Ontario  
 Donald Carlson, Sturgis, Saskatchewan  
 Linda Bahr, Edmonton, Alberta  
 Martin Mackey, Manmet, Ontario  
 Robert Elliott, Cambridge, Ontario  
 Cynthia Poborska, Fort McMurray, Alberta  
 Béatrice Lanoix, Byrson, Québec  
 Kimberlee Savoie, Campbellton, N.B.  
 Jason Steh, Innisfail, Alberta  
 Fee Leong, Clearbrook, B.C.  
 Patty May, Prince George, B.C.  
 Kathryn Vriesacker, Woodsee, Ontario  
 Kenneth Wasyluk, Flin Flon, Manitoba  
 Donna Young, Toronto, Ontario  
 Walter Mann, Tide Head, N.B.  
 Dawn Kelley, Windsor, N.S.  
 Turcotte Bertrand, Theftord Mines, Québec  
 Jean Robertson, Oshawa, Ontario  
 Richard Bouffard, Toronto, Ontario  
 Jacques Bédard, Messines, Québec  
 Lise Forget, South Durham, Québec  
 Calvin Sargent, Botha, Alberta  
 Edna Horsleben, Vancouver, B.C.  
 Shelley Jarvis, Calgary, Alberta  
 Gérard Gariepy, Drummondville, Québec  
 Nancy Leflar, Roblin, Manitoba  
 Ginger Wilkinson, Saskatchewan  
 Barry Oram, Coronation, Alberta  
 Linda Fischer, Kitchener, Ontario  
 Victor Haddad, Ottawa, Ontario  
 Dominique Desbiens, Charlevoix, Québec  
 Pierre Houle, Longueuil, Québec  
 Neil Pasqua, Regina, Saskatchewan  
 Rod Campbell, Teulon, Manitoba  
 Daniel Moreau, Kingston, Ontario  
 Sharon Sorchinski, Nanaimo, B.C.  
 Sadra Aasen, Creston, B.C.  
 Anna Joy, Port Union, Newfoundland  
 Louis Godin, Montréal, Québec  
 Jeanette Chester, Hudson Bay, Saskatchewan  
 Susan Gauthier, Chelmsford, Ontario  
 Wesley Whitmore, Apsley, Ontario

Pierre Cloutier, Shawinigan, Québec  
 Charles Richard, Cocagne, N.B.  
 Joanne Harvey, Guelph, Ontario  
 Lawrence Koowenhoven, Vancouver B.C.  
 Chris Aasen, Red Deer, Alberta  
 Joy Slaney, Burin, Newfoundland  
 Elaine Ward, Moncton, N.B.  
 Roméo Leduc, Val Caron, Ontario  
 Martine Larocche, Sherbrooke, Québec  
 Larry McGugan, Port McNicoll, Ontario  
 Bradley Quick, Kamloops, B.C.  
 Donald Morton, Whelan, Saskatchewan  
 Wayne Sandison, Winnipeg, Manitoba  
 Valerie Enns, Purple Springs, Alberta  
 Denise Sauvé, Blainville, Québec  
 Herby Burns, Saskatoon, Saskatchewan  
 Mario Marcotte, Anjou, Québec  
 Michael King, Wingham, Ontario  
 Sandi Elwes, Delaware, Ontario  
 Sylvia Sereda, Wakaw, Saskatchewan  
 Peter Krawchuk, Calgary, Alberta  
 Charlie Truckle, Toronto, Ontario  
 Dan Jung, Duncan, B.C.  
 Galvin Goldthorpe, Stettler, Alberta  
 Marlene Melitzer, Elmira, Ontario  
 Martin Cardinal, St. Hilaire, Québec  
 Maurice Julien, L'Islet, Québec  
 Bernard Dupont, Black Lake, Québec  
 Rodrigue Robinson, St. Jacques, N.B.  
 Lloyd McLeod, Montréal, Québec  
 Bernard Lachance, Ottawa, Ontario  
 Simon Laroque, Pigeon Hill, N.B.  
 Rod Gervais, Pembroke, Ontario  
 Aimé Aubé, St. Léonard, Québec  
 Anita Myre, Verdun, Québec  
 Diane Soucy, Village Clair, N.B.  
 Kevin Hunter, Amherst, N.S.  
 Agnes Dunn, Newcastle, N.B.  
 Vincent Lajoie, Belle River, Ontario  
 Jocelyne Coursol, Ste-Sophie, Québec  
 John Craik, New Liskeard, Ontario  
 Ann Mallory, Sharon, Ontario  
 Thérèse Laperie, St. Hyacinthe, Québec  
 Carol Boudreau, Dalhousie, N.B.  
 Carl MacMaster, Oxford, N.S.  
 Dubé Mario, St. Germain, Québec  
 Wes Pidskainy, Saskatoon, Saskatchewan  
 Cheryl Kravner, Burnaby, B.C.  
 Kenneth Hawryluk, Mundare, Alberta  
 Alain Barriault, Longueuil, Québec  
 Brenda Tremblay, Bathurst, N.B.  
 Monique Soucy, Rivière-du-Loup, Québec  
 Don Garand, Meadow Lake, Saskatchewan  
 Carole Croteau, Sherwood Park, Alberta  
 Therese St. Amand, Grand Falls, N.B.  
 Ricky Cyr, Pictou, N.S.  
 Marion Lemirante, Chalk River, Ontario  
 Sylvie Boudrias, Montréal, Québec  
 Hans Rucks, Regina, Saskatchewan  
 Janice Miller, Surrey, B.C.  
 Leah Gore, Fort MacLeod, Alberta  
 Don Lajoie, Saint-Basile, N.B.  
 Aline Beausoleil, Wolf Lake, Québec  
 Elaine Holmes, Fredericton, N.B.

Gisele Thibeault, Sudbury, Ontario  
 Doug James, Kingston, Ontario  
 Jan Deptuch, Saskatoon, Saskatchewan  
 Germaine Landry, Montréal, Québec  
 Robin McLennan, Barrie, Ontario  
 Suzanne Bernard, Theftord Mines, Québec  
 Anne Ellis, Willowdale, Ontario  
 Christelle Blanchette, Montréal-Nord, Qué.  
 Ken Valdrin, Campbellton, N.B.  
 Michel Brodeur, St. Damade, Québec  
 Linda Leaman, Salisbury, N.B.  
 Rosemary Hagggett, Sydney Mines, N.S.  
 Precille Croteau, Granby, Québec  
 Allan Bohson, Hawarden, Saskatchewan  
 Frank Cole, Vancouver B.C.  
 Odette Gauthier, Bergeronnes, Québec  
 Maurice Marchande, Trois-Rivières, Québec  
 Dale M. Fraser, New Waterford, N.S.  
 Raymond Lesperance, Windsor, Ontario  
 Rita Corcoran, Coniston, Ontario  
 Roger Dupras, Belair, Québec  
 Carole Michaud, Edmondston, N.B.  
 Jean Page, Digby, N.S.  
 Sheila Schuelter, Viscount, Saskatchewan  
 Gerry Leclercq, Mayerthorpe, Alberta  
 Donald Menard, Cornwall, Ontario  
 Jocelyne Labbé, East Angus, Québec  
 Nolan Ripley, Chatham, Ontario  
 Robert Robinson, St. John's, Newfoundland  
 Frank Zimmard, Squamish, B.C.  
 Ronald Nagraeff, Pelly, Saskatchewan  
 Louise Bell, Sherbrooke, Québec  
 Brian Sim, St. Thomas, Ontario  
 Frank Fila, Samia, Ontario  
 George Belliveau, Scoudouc, N.B.  
 Cathy Paichuk, Pine River, Manitoba  
 John Wall, Cornwall, Ontario  
 Nicky LeGresley, Chatham Head, N.B.  
 Daniel O'Brien, Toronto, Ontario  
 Phillip MacLeod, Milton, N.S.  
 Dan Heath, Scarborough, Ontario  
 Erda Dillinger, LaSalle, Québec  
 Doug Sarteas, Saskatoon, Saskatchewan  
 Maurice Bouchard, Comté Saguenay, Qué.  
 Terry Hawkins, Fredericton, N.B.  
 Rolly Gosselin, Hamilton, Ontario  
 Rhéa Gaudreau, Hull, Québec  
 Dianne Martin, Rivière Verte, N.B.  
 Suzanne Provençal, Anjou, Québec  
 Anne Hagggett, Sydney Mines, N.S.  
 Lucille Blouin, Vanier, Québec  
 Tommy Lewis, Montréal, Québec  
 Edouard Van Acker, Napierville, Québec  
 Gita Kapathi, Vancouver, B.C.  
 Perry Lackenbauer, Kitchener, Ontario  
 Perry Lowdell, Surrey, B.C.  
 Hazel Hardy, Sherbrooke, Québec  
 Linda Lind, Grande Prairie, Alberta  
 Janet Groucutt, Sparwood, B.C.  
 Debbie Donald, London, Ontario  
 Brian Ruffo, Etobicoke, Ontario  
 Marg Berridge, Unionville, Ontario  
 Beverly Myers, Windsor, Ontario  
 Valerie Coggan, Greenwood, B.C.

Thomas Dodman, Kelowna, B.C.  
 Alain Champagné, Montréal, Québec  
 Derrick Wylie, Verdun, Québec  
 Karen Gardner, Leslieville, Alberta  
 Sylvie Gosselin, Montréal, Québec  
 Marsha Bede, Abbotsford, B.C.  
 Peter Gresbrecht, Langley, B.C.  
 Deanna Palubskie, Barry's Bay, Ontario  
 Donna Scott, Camalachie, Ontario  
 Ron Crockford, Winnipeg, Manitoba  
 Linda Fischer, Kitchener, Ontario  
 Carole Lachapelle, Williams Lake, B.C.  
 Gino Lévesque, Sept-Îles, Québec  
 Marc Houle, Drummondville, Québec  
 Joanne MacLellan, North Sydney, N.S.  
 Iory Wilson, Moncton, N.B.  
 Marie Anne Babineau, Shediac Bridge, N.B.  
 Walter McLeod, Hants Co., N.S.  
 Wilfred Marsh, St. John's, Newfoundland  
 Nicole Daigneault, St. Pierre De Sorel, Qué.  
 Denise Ratelle, Lasalle, Québec  
 Huguette Duguay, Petite Lameque, N.B.  
 Helene Moisan, Québec, Québec  
 André Chasse, Temiscouata, Québec  
 Brenda Arsenault, Campbellton, N.B.  
 Jean Louis Bosse, Edmondston, N.B.  
 Andy Fourtounas, Toronto, Ontario  
 Barbara Fay McCue, Cornwall, Ontario  
 Bill Peckham, St. John's, Newfoundland  
 Robert Ellis, Newcastle, N.B.  
 Carol Benedict, Windsor, Hants Co., N.S.  
 Tom Helmky, London, Ontario  
 Brian Schultz, Kitchener, Ontario  
 Therese Dolan, Montréal Nord, Québec  
 Line Gravel, Comté Gatineau, Québec  
 John Lavinger, Kelowna, B.C.  
 Brian Ioth, Calgary, Alberta  
 Martin Larvee, St. Honoré, Québec  
 Marc Provost, Montréal, Québec  
 Charlotte Popoff, Ascroft, B.C.  
 Cathy Post, Calgary, Alberta  
 Leonard Deyholos, Grandview, Manitoba  
 Murray Carlesenius, Delisle, Saskatchewan  
 Gary Chan, Maple Ridge, B.C.  
 Marilyn Barrow, New Hamburg, Ontario  
 Timothy Moffatt, Brockville, Ontario  
 Mario Chase, Kirkland Lake, Ontario  
 Morris Rennett, Bishopton, Québec  
 John Spencer, Charlottetown, P.E.I.  
 David Belliveau, Meleghan, N.S.  
 Linda Moorcraft, Blackville, N.B.  
 Lana Wadman, Glace Bay, N.S.  
 Judy Petrie, Mt. Stewart, P.E.I.  
 Donald Chamberland, Legal, Alberta  
 Lauraine Fortin, Clermont, Québec  
 Murray Vermette, Prince Albert, Sask.  
 Robin Wright, Holmesville, N.B.  
 Rodney Allain, St. Edward, P.E.I.  
 Louise Roy, Mont-Laurier, Québec  
 Mark Pilon, Coquitlam, B.C.  
 Lee Nelson, Stavelly, Alberta  
 Bruce Arthur, Lac Du Bonnet, Manitoba  
 Veronica Plowman, Port au Choix, Nfld.  
 Claudie Coleman, Louisbourg, N.S.

UTILISEZ CES QUINZE RONDELLES POUR COMMENCER À REMPLIR VOS CARTES DU BINGO DE PEPSI-COLA.



Plus de deux millions de prix sont offerts durant ce concours. C'est presque un million de plus que prévu.

**VOUS POURRIEZ GAGNER \$25,000!**

Pour participer au Concours-Tirage de \$25,000 du Bingo de Pepsi-Cola, faites parvenir 10 rondelles du Bingo de Pepsi-Cola avec votre nom et adresse à: Concours-Tirage du Bingo de Pepsi-Cola, Boîte postale 2100, Toronto, Ontario M5W1H1.

**VOUS POURRIEZ GAGNER 25¢, 50¢ ou \$1,00!**

Recherchez simplement les rondelles indiquant 25¢, 50¢ ou \$1,00 sous les capsules de Pepsi-Cola spécialement marquées "Bingo". Si vous en trouvez une, remplissez la formule de participation en répondant correctement à la question-épreuve et remettez-la, avec la rondelle appropriée, à votre marchand Pepsi-Cola.

**VOUS POURRIEZ GAGNER \$5., \$100., \$500. ou \$1,000!**

Collectionnez les rondelles numérotées du Bingo de Pepsi-Cola sous les capsules spécialement marquées "Bingo". Appareillez les numéros des rondelles avec ceux inscrits sur l'une des quatre cartes officielles du Bingo de Pepsi-Cola que vous voyez ci-dessous. Et n'oubliez pas les 15 rondelles-primés ci-inclus.

Lorsque vous aurez réuni les rondelles suffisantes pour gagner, apposez vos initiales à l'endos de chacune d'elles, remplissez la formule de participation en répondant correctement à la question-épreuve et postez-la par courrier recommandé, en compagnie des rondelles, à l'adresse suivante: Concours-Bingo de Pepsi-Cola, Boîte postale 8157, Toronto, Ontario M5W1S8. LE CONCOURS SE TERMINE LE 19 SEPTEMBRE 1977.

**FORMULE DE PARTICIPATION** (Écrivez soigneusement en lettres lisibles)

Nom: \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_  
 Code Postal: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_  
 Répondez correctement à cette question-épreuve:  
**MULTIPLIER 1232 par 673**  
**SOUSTRaire 545372**  
**DIVISER PAR 442**  
**AJOUTER 88246** RÉPONSE:  
 Indiquez (y) le prix désiré: 25¢, 50¢ ou \$1,00   
 \$5,00  \$100,00  \$500,00  ou \$1,000,00   
 Je déclare m'être plié(e) aux exigences du concours en toute connaissance de cause, en avoir respecté les règlements et avoir répondu moi-même à la question-épreuve sans aide d'aucune sorte.

Signature: \_\_\_\_\_  
 DEMANDEZ LES DÉTAILS COMPLETS DU CONCOURS CHEZ VOTRE MARCHAND PEPSI-COLA.

**BINGO**

1	18	39	46	73
9	17	35	51	62
6	21	free grats	54	70
14	29	44	55	69
5	25	43	59	66

CARTE #1  
 Pour gagner \$5,00, remplissez une ligne (horizontale, verticale ou diagonale).

**BINGO**

9	26	35	51	70
2	29	44	46	69
1	22	free grats	50	75
13	18	31	59	62
14	25	39	54	66

CARTE #2  
 Pour gagner \$100,00, remplissez la carte en entier.

**BINGO**

10	21	40	58	70
1	18	39	46	65
13	26	free grats	59	62
5	25	44	51	69
9	29	35	50	75

CARTE #3  
 Pour gagner \$500,00, remplissez la carte en entier.

**BINGO**

5	21	35	54	62
14	22	31	50	66
9	18	free grats	51	69
1	26	40	59	61
10	29	44	58	75

CARTE #4  
 Pour gagner \$1,000,00, remplissez la carte en entier.



BEAUHARNOIS

# Colloque sur le loisir municipal

Rapport de l'atelier:

## La politique de financement des activités et des organismes de loisirs

Le directeur du service de la récréation de Beauharnois, M. Serge Labrèche, vient de rendre public le compte rendu sur le récent colloque sur la situation du loisir tenu dans la ville, des kilowatts.

Dans la lettre qui accompagne le compte rendu, M. Labrèche souligne que les revendications seront étudiées et orientées dans le but

d'arriver à un développement plus accentué du loisir municipal à plus ou moins long terme.

Animateur: Jean Bosco Bourcier

1) Les rôles du gouvernement provincial et du Haut-Commissariat à la Jeunesse aux Loisirs et aux Sports sont plus ou moins compris de la

population.  
2) Qu'il semble manquer d'information sur les politiques financières tant provincial que municipal au niveau du loisir.  
3) Que les différents gouvernements tant provincial que municipal s'intéressent autant au secteur socio-culturel qu'au secteur sportif en terme d'investissement monétaire.

4) Que le gouvernement provincial établisse un équilibre dans la reconnaissance des octrois à verser aux secteurs d'intervention en plein-air, socio-culturel et des sports.  
5) Que le conseil municipal décide d'octroyer des argent sans avoir une politique précise au niveau des octrois.  
6) Un comité consultatif formé par le Service de la Récréation pourrait aider le directeur à orienter son rapport au niveau des octrois.  
7) Trouver un mécanisme pour obtenir un meilleur fonctionnement des organismes au niveau budgétaire.  
8) Etablir une concertation avec les clubs so-



Serge Labrèche

ciaux afin de planifier l'année en cours au niveau des campagnes de financement.

## Rapport de l'atelier

### L'orientation des équipements

1) Une décentralisation au niveau des équipements communautaires et des espaces verts soient faite peu importe le coût.  
2) Qu'une planification des activités avec certains équipements existants soit faite et que l'on songe à long terme.  
3) Qu'une restauration des équipements déjà existant soit faite.

4) Qu'une étude soit faite sur les problèmes des équipements existants.  
5) Qu'une concertation au niveau de l'implantation et de l'aide financière soit faite avec les municipalités environnantes.  
6) Qu'un rapport soit rédigé sur l'utilisation des équipements de loisir.  
7) Qu'une centralisation des sites d'équipement de loisir se fasse en fonction du financement.  
8) On souhaite qu'une politique de développement de loisir par palier décisionnel soit faite par le directeur du Service de la Récréation.

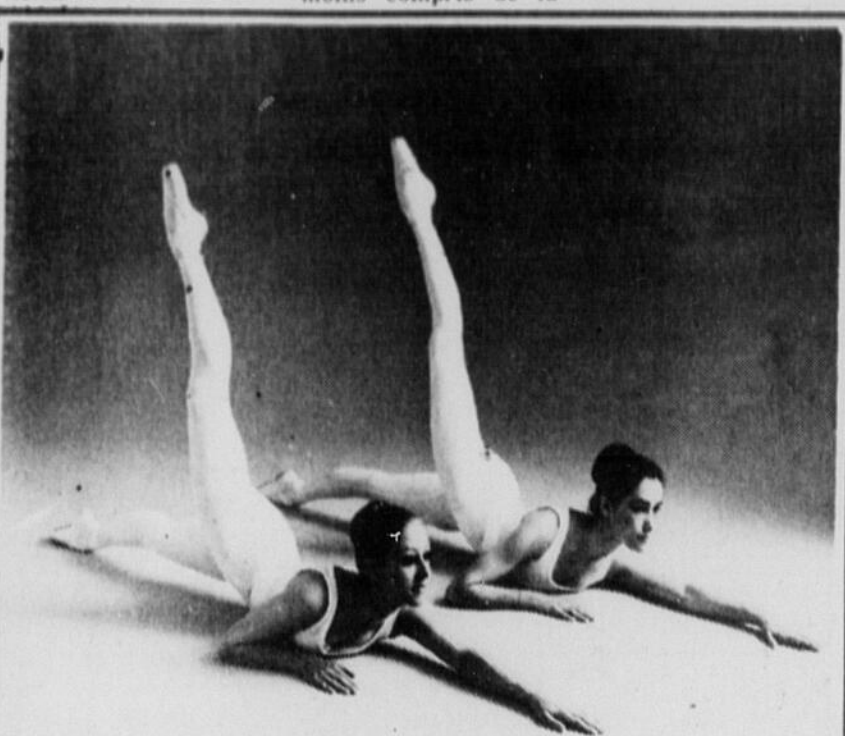
l'utilisation et l'aménagement du Centre Communautaire soit fait.  
2) Qu'il serait temps de rénover le Centre en tenant compte de l'utilisation de celui-ci.  
3) Qu'une politique d'investissement soit faite en fonction de l'accessibilité de la

population de même qu'une politique de location d'équipement ou de locaux soit faite en chargeant le minimum du coût.

C) LE PROTOCOLE AVEC LA COMMISSION SCOLAIRE YOVILLE

1) On recommande

fortement une concertation entre la ville et la Commission Scolaire sur l'utilisation des locaux de loisir.  
2) Qu'on devrait davantage profiter du protocole d'entente avant d'investir dans des équipements communautaires de loisirs.  
3) Qu'on constate des mésententes entre la ville et la commission Scolaire sur la signature du protocole d'entente.



## ATELIER DE BALLET LA MOUREUX BLAIS

Ballet Classique, Ballet Jazz, Pre-Ballet

CHATEAUGUAY - BEAUHARNOIS en collaboration avec les services de la récréation.

INFORMATIONS: 692-9703

## Rapport de l'atelier:

### La connaissance et le rôle du Service de la Récréation

Animateur: Michel Gadoua

Vous trouverez une liste de recommandations venant des personnes qui ont assisté à cet atelier.

A - OBJECTIF ET RÔLE DU SERVICE DE LA RÉCRÉATION:

1) Etablir son action selon les besoins de la population  
a) Être à l'écoute des citoyens  
b) Faire une étude

2 - Regrouper les personnes ressources nécessaires au bon fonctionnement des activités et vérifier avec eux quels sont les moyens que ces organismes devraient utiliser pour atteindre leurs objectifs.  
3 - Soutenir et encourager le bénévolat par un support humain, matériel, financier.  
4 - Assurer un leadership afin d'orienter et de coordonner les efforts individuels.  
5 - Le Service de la Récréation doit assurer une continuité en stimulant les organismes à développer une relève et une rotation de leurs personnes ressources.  
6 - Faire les RECOMMANDATIONS NÉCESSAIRES AU CONSEIL MUNICIPAL afin que celui-ci APPUIE ET AIDE LES ORGANISMES D'UNE FACON BIEN CONCRETE.

7 - Le Service de la Récréation devrait équilibrer sa programmation d'activités socio-culturelle et sportive afin d'accueillir le plus de gens possible.  
8 - Une orientation devra être prise pour encourager l'implication des bénévoles aux loisirs. (soirée annuelle des bénévoles).  
9 - Une orientation de formation, d'éducation auprès des bénévoles serait nécessaire afin de leur faire comprendre l'évolution du loisir en général.  
10 - Assurer une meilleure diffusion de l'information et communication de la publicité des organismes auprès du public en général.  
11 - Etablir une politique générale du loisir à Beauharnois sur l'ensemble de la programmation, de sa structure de fonctionnement, des subventions, etc. etc. etc.  
12 - Le Service de la Récréation doit développer des mécanismes qui lui permettent d'évaluer

et les budgets des actions rattachés à son service.

13 - Le Service de la Récréation devra étudier la situation actuelle et analyser les moyens pour combler les lacunes.

14 - Le Service de la Récréation devra animer et recruter les bénévoles afin de répondre à des besoins bien spécifiques.  
15 - Le Directeur du Service de la Récréation doit voir à s'entourer d'individus et d'organismes capables d'améliorer la situation du loisir à Beauharnois.  
16 - Le Service de la Récréation devra regrouper les renseignements sur les activités, organismes qui existent dans la municipalité et les diffuser à la population.  
17 - Aider les clubs de service (ex: Optimiste, et autres) à distribuer leurs subventions en les renseignant sur l'état des organismes qui en font les demandes.  
18 - Aider les clubs de service à présenter un formulaire uniforme à tous les organismes qui demandent des subventions.

B. LE PERSONNEL DU SERVICE DE LA RÉCRÉATION:  
1 - En ce qui concerne le personnel du Service de la Récréation il est laissé à discrétion du directeur du Service de voir à augmenter son personnel en fonction du développement et des besoins.  
C. LE RÔLE DU CONSEIL MUNICIPAL:  
1) Le conseil municipal devra tracer les grandes lignes de l'orientation du développement de l'action du service de la Récréation et de contrôler l'application des grandes lignes.  
2 - Le conseil municipal doit être à l'écoute du directeur du Service de la Récréation.  
3 - Chaque conseiller municipal devrait se préoccuper du loisir et non de politique dans son quartier.  
4 - Au niveau budgétaire, le directeur du Service doit exprimer les besoins de la population en terme de loisir et le conseil municipal doit allouer un certain budget au directeur afin que celui-ci puisse répartir ce budget selon les besoins.  
5 - Au niveau des subventions accordées par le conseil municipal, toute

demande de subvention devrait être acheminée d'abord au directeur pour étude et recommandation.  
6 - Le conseil municipal doit être en relation constante avec le directeur du Service et ce dernier devra être en relation avec la population via les organismes.

D. RÔLE DU BENEVOLE EN FONCTION D'UNE ORIENTATION ET D'UN DEVELOPPEMENT GLOBAL.

1 - Former un comité consultatif et représentatif des organismes qui ferait des recommandations au Service de la Récréation pour faciliter son action et qui supporterait le directeur auprès du conseil municipal.  
2 - Etablir une table de concertation qui se pencherait sur le développement et l'orientation et la programmation, et qui acheminerait des recommandations au conseil municipal.  
3 - Le comité consultatif devra avoir un mandat et un leadership bien établi.  
4 - Le comité consultatif devra se formuler des règlements et des politiques pour déterminer son travail et son orientation.  
5 - Le comité consultatif pourrait jouer un rôle décisionnel et de relation.

**ABMGI**

**cours de BALLET-JAZZ**

aussi **cours de BALLET CLASSIQUE**

donné par un professeur diplômé des GRANDS BALLETS CANADIENS

**INSCRIPTIONS: du 5 au 9 septembre**

INFORMATION **373-3586**

**Hotel-de-Ville, Grande-Ile**  
(Boulevard Langlois)  
**4 P.M. à 7 P.M. chaque jour**

*Les cours débuteront le 12 septembre*

**LE CENTRE DE LOISIRS NOTRE-DAME DE BELLERIVE**  
(COIN MARQUETTE ET BOUL. LANGLOIS)

*vous offre des*

MERENQUE  
TANGO  
SWING  
RUMBA

CHA  
CHA  
VALSE  
CHA

**cours de DANSE SOCIALE et de BALLET JAZZ**

sous la direction de **DENISE ET JACQUES**  
Professeurs Diplômés de la Fédération des Loisirs-Danse du Québec

**INSCRIPTIONS**  
au Centre de Loisirs N.D. Bellerive  
**LES 8-9 SEPTEMBRE**  
de 7 p.m. à 9 p.m.

**CES COURS SONT POUR ADULTES ET ENFANTS**

**INFORMATIONS: 371-1243**

1) Le conseil municipal devra tracer les grandes lignes de l'orientation du développement de l'action du service de la Récréation et de contrôler l'application des grandes lignes.  
2 - Le conseil municipal doit être à l'écoute du directeur du Service de la Récréation.  
3 - Chaque conseiller municipal devrait se préoccuper du loisir et non de politique dans son quartier.  
4 - Au niveau budgétaire, le directeur du Service doit exprimer les besoins de la population en terme de loisir et le conseil municipal doit allouer un certain budget au directeur afin que celui-ci puisse répartir ce budget selon les besoins.  
5 - Au niveau des subventions accordées par le conseil municipal, toute

## Maniement des armes à feu

(Normand Morand)

La Fédération québécoise de la Faune en collaboration avec le Club sportif des Chasseurs et Pêcheurs du Lac St-François invitent les intéressés à un cours de sécurité dans le maniement des armes à feu. Ce cours sera dispensé les 12 et 13 septembre à l'école St-Esprit de Valleyfield entre 18h,30 et 23 h. (les 2 soirs).

Les intéressés sont priés de s'inscrire auprès de J.C. Lajeunesse, 60 Morin à Valleyfield ou en composant 373-7507 entre 17 et 22 heures.

Notons que le certificat du chasseur ne peut être obtenu qu'après avoir suivi le cours de sécurité dans le maniement des armes à feu sanctionné par le ministère et avoir subi avec succès l'examen requis.

**ECOLE DES BALLETS MODERNES DU SUD-OUEST**

Permis du Ministère de l'Éducation No 420506

**DIRECTEUR: THOMAS THE**

*Bientôt*  
**REPRISE DES COURS DE:**

- BALLET-JAZZ
- BALLET MODERNE
- CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
- POUR TOUS

**LES ANCIENNES ELEVES DESIRANT SE REINSCRIRE DOIVENT TELEPHONER A:**

**HELENE : 371-2212**  
**MONIQUE : 763-5660**  
**MICHELLE : 373-6249**

**EPLUCHETTE DE BLE D'INDE**

**CORN BOIL**

**DIMANCHE SUNDAY 4 SEPT.**

**2:00 P.M.**

Piscine - Swimming Pool

**ULTRA-CLUB**

DISCO-BAR  
MOTEL CHAT-O-CENTRE  
CHATEAUGUAY

**116 PRICIPALE**

**DISCO-MODE JACQUES SALVAIL**

à la discothèque **PAMALOU**  
VALLEYFIELD - BASSIN

**MARDI 13 SEPTEMBRE 8:30 P.M.**

**SUPER SPECTACLE DE MODES**

*représentant les plus grands manufacturiers canadiens et internationaux*

**UNE COLLECTION DE MODES AUTOMNE-HIVER '77-'78**

**BILLETS EN VENTE AU PAMALOU** billet \$4.

**RESERVATIONS: 371-2054**

# Les Baladins à l'hotel Reine Elizabeth

C'est en lions que les Baladins viennent d'entreprendre leur 8e saison de chansons. Le chœur a des projets plein la tête. Les Baladins ont décidé de présenter au public un choix de chansons nouvelles. Ils ont donc choisi de délaissier le répertoire qu'ils avaient et de préparer un choix nouveau de chansons toutes fraîches. Déjà tout un défi! Devant les succès des concerts de Noël et du Gospel Night, le chœur a décidé de répéter l'ex-

périence. Ils donneront un grand concert de Noël, entourés d'une vingtaine de jeunes instrumentistes et présenteront, lors de la semaine sainte, une soirée de prière en chansons. Et, c'est parti en grand! Samedi, le 17 septembre les Baladins iront chanter au Reine Elizabeth à Montréal. En effet, ils ont été invités à donner un tour de chants lors du congrès provincial des Filles d'Isabelle. C'est tout un honneur et une expérience qui leur tombent

dessus. Le chœur ouvre donc sa saison en grande! Dans l'après-midi, ils chanteront à la cathédrale

de Montréal, et, le soir, ils donneront un spectacle de gala au Reine Elizabeth.

Inutile de dire que le dynamisme, la joie et l'entrain sont les pivots sur lesquels cette 8e sai-

son va se bâtir. **SUIVEZ-LES DE PRES!** Les Baladins ont des surprises que vous connaîtrez plus tard et auxquelles vous serez conviés!



# Artisane de l'année à Coteau Station

Grâce à la générosité de Monsieur et Madame Rosaire Séguin de Coteau Station, qui reconnaissent le travail accompli par nos vaillantes Fermières, et savent apprécier toutes les heures que ces dames passent à exécuter de si belles pièces d'Artisanat, ils ont pensé de donner un "Trophée" au Cercle, et celui-ci le décerne à chaque année à une Fermière qui a le plus d'items confection-

nés par "elles" même durant l'année" qui finit avec l'Exposition locale. Madame Lucille Payment a été présentée par M. Séguin comme l'Artisane de l'année 1977 qui lui a remis un chèque de \$10,00. Le trophée a été remis par Mme Simone Lauzon Artisane de l'année 1976 celle-ci a vanté l'intrépide sens de l'honneur de la nouvelle Artisane et son goût du travail. Que cet évènement

soit un stimulant pour développer en nous le sens du beau et du bien fait par nous-mêmes. C'est une réelle satisfaction!

Pour ce qui est du "Trophée", soyons, comme l'athlète, ayons la persévérance d'atteindre le but très honorable: "L'Artisane de l'année de Coteau Station".

**Café Martineau**  
175 SALABERRY VALLEYFIELD

**OUVERT**  
Lundi au Vendredi: Midi à 2:30 P.M.  
6 à 10:30 P.M.  
Le samedi: 6 heures à 10:30 P.M.  
Relâche le dimanche

Rés. 371-4422

**Nos spécialités**  
**GRILLADES ET FRUITS DE MER**

Voir à l'entrée: Yolande Gosselin / Bernard Pilon

175 SALABERRY VALLEYFIELD

# Bientôt à Vaudreuil: Le cirque Gatini

Un cirque ambulant nous visitera et nous présentera cinq spectacles le jeudi 8 septembre et le vendredi 9 septembre prochains. Présenté sous le grand chapiteau au Canada, le Cirque Gatini offre 21 numéros groupant 75 artistes et une cinquantaine d'animaux venant des Etats-Unis et de divers pays d'Europe. Ce merveilleux spectacle d'une durée de deux heures comprend jongleurs, trapézistes, clowns et bien sûr des animaux. Vous verrez un kangourou-boxeur un

ours à bicyclette, des chiens dressés, des éléphants des singes des léopards, des chevaux etc... De la comédie et du rire. Voilà une occasion unique de vous amuser ferme tout en encourageant l'organisation locale des loisirs. Vous aurez également l'occasion d'assister à la mise en place du plus grand chapiteau au Canada. Sise à l'arrière de l'Aréna de Vaudreuil, l'installation de cette grande tente (170 pieds X 110) qui peut recevoir 3,000 personnes, nécessite

la présence d'une vingtaine d'hommes aidés par des éléphants. Les cinq spectacles sont prévus comme suit: Jeudi 8 septembre: 17:00 et 20:00 heures. Vendredi 9 septembre: 17:00, 19:15 et 21:30 heures. Les billets sont en vente dès maintenant à l'Aréna de Vaudreuil, le coût: \$3,00 pour les adultes et \$2,00 pour les enfants. Pour information: Aréna de Vaudreuil 9, Boul Jeannotte Vaudreuil 455-5751.

**restaurant Papa Lorenzo**

1510 PRINCIPALE ST-ZOTIQUE  
TEL: 267-3584 • 267-3585

SALLE DE RECEPTION : 20 A 200 PERSONNES

Spécialités:  
**STEAKS - FRUITS DE MER - METS ITALIENS**

**REPAS GASTRONOMIQUES**

SOUPE SPECIAUX POUR DEUX PERSONNES

<p>NO 1 — \$22.95</p> <p>SOUPE A L'OIGNON GRATINÉE SCAMPI FACON DU CHEF SERVIS AVEC RIZ ET SALADE DU CHEF DESSERT ET CAFE</p>	<p>NO 2 — \$20.95</p> <p>SALADE DU CHEF SURLONGE STEAK OU RIB SUR CHARBON DE BOIS SERVI AVEC PATATES ET LEGUMES DESSERT ET CAFE</p>
<p>NO 3 — \$19.50</p> <p>SOUPE A L'OIGNON GRATINÉE CUISSÉS DE GRENOUILLES PROVENÇALES SERVIS AVEC RIZ DESSERT ET CAFE</p>	<p>NO 4 — \$21.00</p> <p>SOUPE DU JOUR SALADE DU CHEF MELANGE DE FRUITS DE MER AVEC RIZ DESSERT ET CAFE</p>

LE SEUL VRAI RESTAURANT DE SPECIALITES DANS LA REGION!

# Age d'or de St-Timothée

Malgré les nombreuses activités qui se sont déroulées à St-Timothée récemment, l'âge d'or de l'endroit a voulu montrer qu'elle était elle aussi bien vivante. Le pique-nique annuel a eu lieu le 17 août et M. Aldée Théorêt qui s'y connaît en épiluchette de blé d'Inde a fourni le fameux blé d'Inde. Tous les membres le remercient sincèrement. De nombreux jeux ont été organisés lors de

cette fête: Pétanque, tir à l'arc, sacs de sable et cartes. Tout le monde était bien heureux de ce bel après-midi. Plusieurs prix de présence ont été tirés au sort. La reprise des activités s'effectuera le 13 septembre prochain. La rencontre débutera par une messe à 17 heures et elle sera suivie d'un souper au spaghetti servi gratuitement. Le repas se terminera par

une soirée dansante avec orchestre et chants. La somme de \$1,00 sera demandée pour défrayer les frais de l'orchestre. On attend tout le monde avec votre bonne humeur et votre entrain. Les intéressés sont priés de s'inscrire immédiatement en composant 373-0204 ou 373-0309. C'est important. L. Miron, publiciste.

# Ligue féminine de balle-molle

Mercredi dernier au terrain de la C.I.L. de Nitro, Les Pneus Leman ont remporté les éliminatoires de la ligue féminine de balle-molle O'KEEFE en triomphant de l'équipe des Bouts de Feu par le compte de 11 à 6. Les Pneus Leman qui avaient auparavant remporté le championnat de

la ligue s'assurent ainsi des deux titres pour l'année 1977. M. Roland Massicotte, représentant régional de la Brasserie O'KEEFE a fait la présentation des trophées O'KEEFE aux gagnantes. Je tiens à remercier la brasserie O'KEEFE pour

son précieux support ainsi que toutes les participantes qui ont fait de cette ligue un divertissement très apprécié. Je ne voudrais pas passer sous silence tous les arbitres qui ont dû nous supporter durant cette année. Louise Marcell Présidente.

# Association XM-Panthère

Le dixième repérage de signaux de l'Association XM-Panthère, avait lieu samedi dernier. Jacques Bideau a retrouvé Louis Doyon après 15 minutes de recherches, Louis Doyon a trouvé Pierre Derpentigny après 25 minutes, Reynald Gagnon a été trouvé par Pierre Derpentigny après 20 minutes de recherches. Finalement Michel Arsenault a trouvé Mi-

chel Silver Arrow après 20 minutes. Dimanche avait lieu l'épluchette de blé d'Inde de l'Association. Nous remercions tous les participants et les organisateurs, Pascal Arcotire et Lise Gagné ont respectivement été élus roi et reine lors de cette activité. Un gros merci à tout le monde et à nos commanditaires. Le prochain repérage de signaux aura lieu le 10 septembre, Nicole Emard.

# Club des fermières St-Stanislas

Nous remercions la population de l'encouragement apporté par leur visite à l'exposition d'artisanat les 20 et 21 août 1977. Un coussin tissé fut gagné par Mme Hélène Birkett de Ste-Barbe, à laquelle nous offrons nos plus sincères félicitations. La Direction. Cercle des fermières St-Stanislas de Kostka.

**UN SPECTACLE JAMAIS VU!**  
la plus grande catastrophe de tous les temps:  
**LE JAPON ENGLOUTI**

**LA SUBMERSION DU JAPON**  
EN COULEUR

2e FILM On l'appelle encore trinita  
VEN. SAM. 8:00 P.M. DIMANCHE 1:30 P.M. 2-3-4 SEPT.

**CINEMA NORMANDIE**  
STE-MARTINE 427-2736  
G. Mancini, prop.

**CINE PARC CHATEAUGUAY**  
PRESENTE  
**DU 2 AU 8 SEPTEMBRE**

LE PROGRAMME DOUBLE DYNAMITE DE L'ETE

**TRANSAMERICA EXPRESS**

1er FILM

**LA MALEDICTION**

2ième FILM

SPECIAL  
**DEUX POUR UN**  
SUR PRESENTATION DE CE COUPON  
**UNE ENTREE GRATIS SUR DEUX**  
NUL LE SAMEDI

691-1310

Pour ne pas manquer à cette tradition, **Universal Films (Canada)** a le plaisir d'annoncer une reprise mondiale pour la première fois de **l'Arnaque**

V.F. de "THE STING"

**PAUL NEWMAN**

**ROBERT REDFORD**

LE FILM AUX 7 OSCARS

COMPLEMENT DE PROGRAMME

747 EN PERIL

CHARLTON HESTON KAREN BLACK GEORGE KENNEDY

"Haletant sur toute la ligne"  
Giles Jacob L'EXPRES

Version française de **AIRPORT 1975**

Sur Semaine  
747 en péril 6:30 P.M. 10:30 P.M. Samedi le 3 sept.  
747 en péril 7:00 P.M. 11:00 P.M.  
L'Arnaque 8:20 P.M. L'Arnaque 8:50 P.M.

Dimanche le 4 sept.  
L'Arnaque 1:00 P.M. 5:00 P.M. 9:00 P.M.  
747 en péril 3:15 P.M. 7:00 P.M. 11:00 P.M.

**CINEMA CAPITOL**  
MR CLIMATISE  
**BEAUHARNOIS 429-3965**

Programme du 2 au 8 sept. 1977  
Pour tous  
Enfants  
13 ans et moins \$1.25

**RE-OUVERTURE** sous nouvelle administration

Bar du Capitaine

JEUDI 1 SEPTEMBRE

Bienvenue à tous

Re-ouverture SALLE A MANGER

8 SEPTEMBRE

Fruits de mer et steak

Salle à manger

Le Convive

303 BLVD MAPLE GROVE  
MAPLE GROVE 429-3502



Exposition des fermières Ste-Cécile

La semaine dernière avait lieu l'exposition annuelle des travaux des membres du Cercle des Fermières Ste-Cécile. Artisanat, couture, art culinaire, botanique, etc... se cotoyaient. (Photos Le Soleil - Jacques Smith)

prochain, nous célébrerons le cinquantième anniversaire de fondation de notre club. C'est le 10 janvier 1978, au sous-sol de l'église N.D. de Bellerive, qu'un noyau de trente personnes élitait son premier conseil. Sur ces trente membres fondateurs, dix-neuf font encore partie de notre club. A cette occasion, il y aura célébration eucharistique à l'église N. D. de Bellerive à 18h, puis banquet et danse avec orchestre au sous-sol de cette même église. Nous invitons cordialement parents et amis à venir célébrer cet événement avec nous. Suivez-nous dans les journaux locaux pour informations ultérieures. Les billets d'admission sont maintenant disponibles. Information: 373-3924 ou 371-0201. R.T. sec.

### Fête du Travail

NOUS REMERCIONS  
SINCEREMENT  
NOS EMPLOYES  
ET LEUR SOUHAITONS  
UNE BONNE JOURNEE  
DE CONGE

## CANBRO

Division de  
International Bronze Powders Ltd

29 EAST PARK  
VALLEYFIELD  
373-0233

## DÉCÈS

**RENAUD.**  
A Valleyfield, le 28 août à l'âge de 80 ans, est décédé Mme veuve Georges Renaud, née Yvonne Théorêt, demeurant au 154 du Marché à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu hier, le 30 août. Le convoi funèbre est parti des salons J.A. Larin & Fils Inc., 317 Victoria, pour se rendre à la Cathédrale où le service fut célébré à 14 heures. Inhumation à Valleyfield.

route 236 à St-Stanislas de Kostka. Les funérailles ont eu lieu le 29 août dernier. Le convoi funèbre est parti des salons Ernest Montpetit et Fils Inc., 200 Champlain, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Stanislas de Kostka où le service fut célébré à 10 heures. Inhumation à St-Stanislas de Kostka.

**DESCHAMBAULT**

A Valleyfield, le 25 août, à l'âge de 17 ans, est décédé accidentellement M. Michel Deschambault, fils de Simon Deschambault et de Ghislaine Lalonde, demeurant au 45 Billette à Valley-

**DAOUST.**

A St-Stanislas de Kostka, le 25 août à l'âge de 58 ans est décédé M. Médard Daoust, époux de Gertrude André, demeurant sur la

field. Les funérailles ont eu lieu le 29 août dernier. Le convoi funèbre est parti des salons Ernest Montpetit et Fils Inc., 200 Champlain, pour se rendre à l'église St-Esprit où le service fut célébré à 15h00. Inhumation au Four Crématoire de Montréal.

**MASSE**

A Valleyfield, le 26 août à l'âge de 74 ans, est décédé M. Aldric Masse époux de Juliette Rufinange, demeurant au 153-A St-Laurent à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 29 août dernier. Le convoi funèbre est parti des salons Ernest Montpetit et Fils Inc., 145 St-Laurent, pour se rendre à l'église Sacré-Coeur où le service fut célébré à 14 heures. Inhumation à Valleyfield.

**SAUMIER**

A Huntingdon, le 25 août à l'âge de 87 ans, est décédé subitement Mme veuve Arthur Saumier, née Ernestine Castagnier, demeurant au 34 Clyn à Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu le 27 août dernier. Le convoi funèbre est parti

### L'âge d'or de Bellerive

Ouf! les activités des vacances nous ont pas mal essouffés, Oh, là, là. Que le temps passe la vie présente nous pousse, nous bouscule et malgré tout, c'est a-

gréable. Chaque saison apporte des activités nouvelles en plus des nombreuses déjà existantes; voilà pourquoi les organisateurs ne pensent pas à chômer même pendant

les vacances. Chaque comité prend en main la responsabilité qui lui incombe. Ainsi les activités peuvent être mieux coordonnées pour satisfaire une clientèle parfois exigeante mais par contre très intéressante. Pour faciliter la préparation du repas, veuillez informer le comité social des "Blés d'Or" de votre participation en appelant: 373-3924 ou 371-1569.

Vous que maintenant, l'année fiscale se termine le 30 septembre, nous vous prions de renouveler vos cartes de membres dès que possible après l'ouverture des activités, c'est un moyen de coopérer à la bonne marche de votre club et l'on vous en remercie à l'avance. Pour information: 373-0876.

**HOMMAGES ET REMERCIEMENTS.**

Je me permets de rendre hommage aux clubs organisateurs des activités des mercredis durant la saison estivale et de remercier, au nom de tous les participants, la cité de Valleyfield et son directeur des loisirs, M. Desrosiers pour cette heureuse initiative.

Ce fut vraiment de belles rencontres et un passage-temps agréable pour les personnes qui peuvent difficilement s'évader de la ville pour un séjour plus ou moins prolongé à la campagne. De toute façon, nous espérons que tous ont su apprécier ce geste des autorités de la ville et le dévouement des bénévoles pour vous rendre agréables ces journées passées au Parc Sauvé.

Ouverture de l'année d'activités 77-78.

La belle saison tire à sa fin. Avec septembre, une autre année d'activités ouvre largement ses portes.

A Bellerive, les rencontres hebdomadaires débuteront mercredi le 7 septembre au local habituel, sous-sol de la Caisse populaire de Bellerive.

Bienvenue à nos membres et à tous ceux qui ont l'intention de rejoindre nos rangs au début de cette année 77-78.

Quant aux activités organisées par notre projet "Les Blés d'Or" l'année s'ouvrira par un souper à 18h, jeudi le 8 septembre, au Centre des Loisirs de Bellerive.

### REMERCIEMENTS



Mme Maurice Cardinal, née Thérèse Loïselle, ainsi que ses enfants désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Maurice et Danielle Cardinal, survenu le 16 août dernier, à l'âge de 41 et 16 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes, support moral, aide de quelque manière que ce soit et assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

du salon Rodrigue Montpetit, de Huntingdon, pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service fut célébré à 14 heures. Inhumation à Huntingdon.

**RODRIGUE**

A Huntingdon, le 28 août, à l'âge de 66 ans, est décédé subitement M. Raoul Rodrigue, époux d'Yvonne Chartrand demeurant à Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu aujourd'hui, le 31 août. Le convoi funèbre est parti du salon Rodrigue Montpetit, de Huntingdon, pour se rendre à l'église St-Joseph où le service fut célébré à 14 heures. Inhumation à Huntingdon.

**CHRETIEN.**

A St-Anicet, le 28 août à l'âge de 12 ans, est décédée Manon Chrétien, fille de Laurent Chrétien et de Raymond Beaulieu, demeurant à St-Anicet. Les funérailles auront lieu demain, le 1er septembre. Le convoi funèbre partira du salon Rodrigue Montpetit, de Huntingdon, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Anicet où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation à St-Anicet.

**RICHER.**

A Ste-Agnès de Dundee, le 29 août, à l'âge de 64 ans, est décédée Mme veuve Ferdinand Richer, née Méladine Richer, demeurant à Ste-Agnès de Dundee. Les funérailles auront lieu demain, le 1er septembre. Le convoi funèbre partira du salon

Rodrigue Montpetit, de Huntingdon, pour se rendre à l'église paroissiale de Ste-Agnès de Dundee où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation à Ste-Agnès de Dundee.

**DUCLOS**

A Beauharnois, le 29 août, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Elphège Duclos, née Victoria L'Ecuyer, demeurant au 11 Vinet à Beauharnois. Les funérailles ont eu lieu aujourd'hui, le 31 août. Le convoi funèbre est parti du salon Bourgie et Frère Inc., de Beauharnois, pour se rendre à l'église St-Clément, où le service fut célébré à 14 heures. Inhumation à Beauharnois.

**BOURGOIN**

A Valleyfield, le 28 août à l'âge de 69 ans, est décédé M. Germain Bourgoïn, époux de Simonne Schaebe, demeurant à Ormstown. Les funérailles ont eu lieu aujourd'hui, le 31 août. Le convoi funèbre est parti du salon B. L. McGerrigle, de Ormstown, pour se rendre à l'église paroissiale de Ormstown où le service fut célébré à 15 heures. Inhumation à Ormstown.

### REMERCIEMENTS

Très sensibles à la chaleur de votre sympathie et au réconfort de votre amitié, lors du décès de M. René Marleau, survenu le 21 juillet 1977, à l'âge de 61 ans, son épouse, les membres de sa famille, de même que ceux des familles Marleau, remercient avec reconnaissance tous et chacun en particulier.

### REMERCIEMENTS

M. et Mme Armand Jodoin et M. et Mme Roland Jodoin désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Wilfrid Jodoin, survenu le 20 mai dernier, à l'âge de 81 ans et 9 mois, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**SALONS FUNERAIRES**  
315 rue Danis  
145 rue St-Laurent  
200 rue Champlain

**ERNEST MONTPETIT & FILS INC.**  
315 DANIS, VALLEYFIELD

SALONS les plus modernes  
TEL: 373-3511

## HOMMAGE à tous les ouvriers



**OUVRIERS UNIS DES TEXTILES D'AMERIQUE**

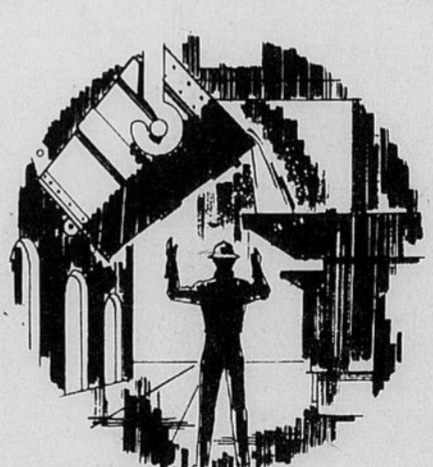
Locaux  
366-368-465-528

11 rue Ste Anne Valleyfield 373-8266

## La Fête du Travail

A TOUS LES TRAVAILLEURS ET A LEURS FAMILLES,  
NOUS RENDONS HOMMAGE ET SOUHAITONS  
UNE FETE EMPREINTE DE JOIE ET DE BONHEUR

**DAVISON CHEMICAL DIVISION**  
OF GRACE CHEMICALS LTD.



**ZINC**

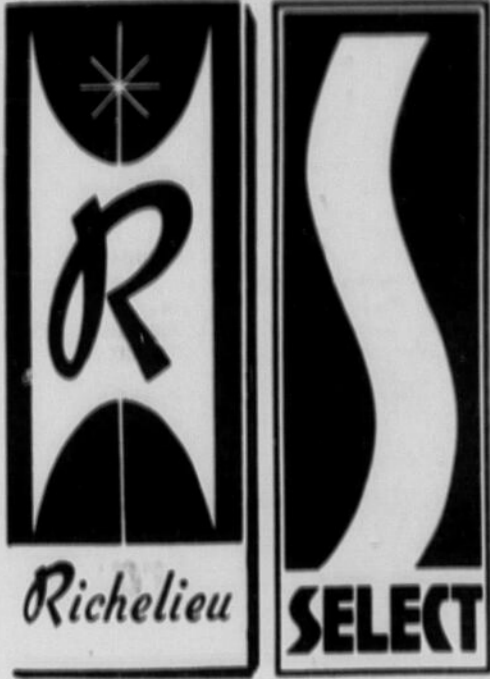
## La Fête du travail...

Fête des travailleurs - Derniers beaux jours des vacances. Dernières réunions joyeuses et familiales avant la rentrée des classes - Une pause bien méritée avant que chacun retourne à sa tâche.

A tous les travailleurs et à leurs familles, nous rendons hommage et souhaitons une fête empreinte de joie, de paix et de bonheur.

**ZINC ÉLECTROLYTIQUE DU CANADA LTÉE**

VALLEYFIELD, QUE



# Richelieu-Select connaît la Musique

**CAFÉ INSTANTANÉ**  
NESCAFÉ bocal 10 oz **589**

**PAPIER DE TOILETTE**  
blanc, rose BUDGET pqt 6 roul. **109**

**PÂTES ALIMENTAIRES**  
spaghetti, macaroni coupé, spaghetti SPLENDOR 2 lb **.55**

**CRISTAUX DE SAVEUR**  
assortis QUENCH bte 660 g **159**

**JUS DE RAISIN**  
WELCH'S cont. 24 oz **75**

**SAUCE BAR-B-CUE**  
GAZA bte 14 oz **35**

**SAUCE HOT CHICKEN**  
GAZA bte 7 oz **19**

**SACS A ORDURES**  
Kitchen Catchers GLAD paquet 12s **59**

**MOUTARDE PRÉPARÉE**  
SCHWARTZ bocal 16 oz **45**

**BISCUITS LIDO**  
Goglu 13 oz **59**

Météo ou Caramel 14 oz **89**

**VINAIGRE BLANC**  
HEINZ cont. 80 oz **89**

cont. 128 oz **104**

**PRODUITS SURGELÉS**

**FRITES MÉRITE**  
coupe ondulée 2 lb **59**

**ORANGEADE CONCENTRÉE**  
HONEY DEW 12 oz **63**

**GÂTEAUX SARA LEE**  
carré au chocolat 13 oz  
chocolat diabolo 14 oz **129**  
chocolat 13 oz

**FILETS DE GOBERGE**  
HIGH LINER 16 oz **89**

**FESSE DE JAMBON**  
"MÉRITE"  
Prêt-à-servir, découpé,  
sans jarret, un bout ou l'autre

**BREUVAGE au CHOCOLAT**  
ROUDEMONT bte 10 oz **25**

**CONFITURE PURE**  
fraises ou framboises LAURA SECORD bocal 24 oz **159**

**SAUCE À LA VIANDE**  
CATELLI bte 28 oz **95**

**SAVON DÉSODORISANT**  
IRISH SPRING pain 5 oz **39**

**DÉTERSIF EN POWDRE**  
ABC bte 2 lb **89**

**DÉTÉRGENT LIQUIDE**  
PALMOLIVE cont. 1.5 litre **199**

**PELLICULE EXTENSIBLE**  
STRETCH N SEAL rouleau 100' **89**

**CÉRÉALES POST**  
HONEY COMB bte 400 g **115**

**POMMES DE TERRE**  
Produit du Québec  
Canada no 1

**108**  
lb

Bien Spécial

Bien Spécial

Bien Spécial

**SACS A ORDURES**  
GLAD  
pour l'extérieur  
paquet 10s

**97¢**  
sac 20 lb

**SAUCISSES FUMÉES**  
"MÉRITE"  
pqt 1 lb

**99¢**

**POIRES BARTLETT**  
Produit des É.-U.  
Canada de Fantaisie  
Grosneur 150

**53¢**

**JUS DE TOMATES**  
Canada Fantaisie  
bte 19 oz

**89¢**  
3 lb

Bien Spécial

**25¢**



**NECTARINES**  
Importées de Californie  
Canada no 1  
Grosneur 80 à 88 lb **.45**

**PAMPLEMOUSSES ROSES**  
SUNKIST Importées de Californie  
Grosneur 32 **4/.89**

**OIGNONS ESPAGNOLS**  
Produit du Canada  
Catégorie no 1 **2 lb .45**

**BACON**  
sans couenne  
MÉRITE pqt 1 lb **137**

**SOC DE PORC**  
roulé, fumé, 2/3 lb  
MÉRITE lb **169**

**FLAMINGO DIND-O-JUS**  
Imprégnées, congelées,  
Canada, Catégorie "A",  
12 lb et moins lb **.88**

**SAUCISSON BOLOGNE**  
morceau 2 lb et plus  
MÉRITE lb **.59**

**BOEUF FUMÉ TRANCHÉ**  
MÉRITE 2 oz **4/139**

**POULET FRIT PANÉ**  
9 morceaux cuits  
FLAMINGO 2.1 lb **329**

**CRETONS BILOPAGE**  
10 oz **99**

**MINI EGG ROLL BILOPAGE**  
12 oz **159**

**SAUCISSES AU PORC**  
LA BELLE FERMIÈRE pqt 1 lb **118**

**NOURRITURE pour chiens**  
au boeuf GAINES TOP CHOICE 2 kg **249**

**NOURRITURE POUR CHIENS**  
saveurs variées Dr. BALLARD bte 15 oz **28**

**NOURRITURE POUR CHATS**  
saveurs variées Dr. BALLARD bte 25 oz **43**

**DENTIFRICE PEPSODENT** tube 100 ml **99**

**PAPIER CIRÉ RAP RITE** rouleau 100' **79**

rouleau 200' **115**

**NOURRITURE POUR CHIENS**  
Dr. BALLARDS Burgerbits 10 kg **559**

Burgerbits et fromage 25 lb **599**

**SACS GLAD à sandwichs** paquet 100s **89**

grand format pour congélation paquet 10s **69**

**BRIOCHE AU CITRON WESTON** **.67**

**GÂTEAUX VACHON**  
billots à saveur d'érable carrés feuilletés à la gelée 6s **109**

**POIRES EN MOITIÉS**  
Canada Choix AUSTRAL Le soleil australien en conserve bte 28 oz **69**

**MARGARINE DURE CREMEX** pqt 1 lb **57**

**MARGARINE MOLLE THIBAUT** cont. 1 lb **77**

**ALIMENTS EN PURÉE pour bébés**  
abricots et autres bocal 4.5 oz **.23**

**ALIMENTS POUR ENFANTS**  
abricots et autres HEINZ bocal 7.5 oz **.31**

**BISCUITS POUR CHIENS**  
moyens MILK-BONE bte 16 oz **.61**

**CHOCOLAT INSTANTANÉ** bte 2 lb **251**

**JUS DE PRUNEAUX WELCH'S** cont. 40 oz **107**

**CRISTAUX SWING à saveur d'orange** 4 env. 3.4 oz **99**

saveur de raisin 4 env. 3 oz **89**

**ÉPICES A MARINADES** bte 3 oz **.77**

**ARACHIDES PLANTERS** cocktail bte 6.5 oz **.73**

rôties à sec 8 oz **111**

**CROUSTILLES DULAC** 250 g **99**

Lundi 5 septembre  
Fête du Travail  
nos magasins seront fermés  
sauf ceux situés dans  
les zones touristiques.

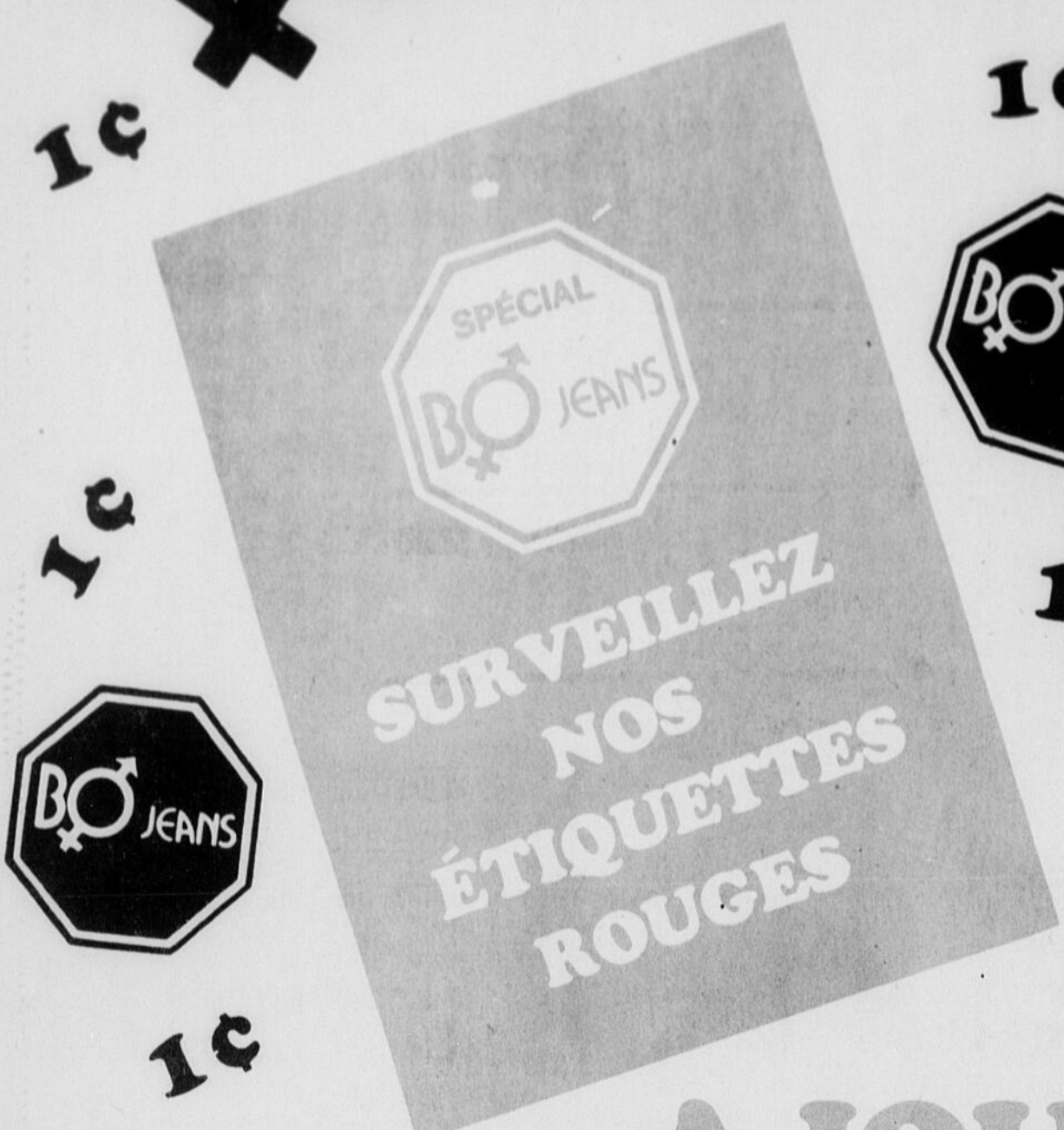
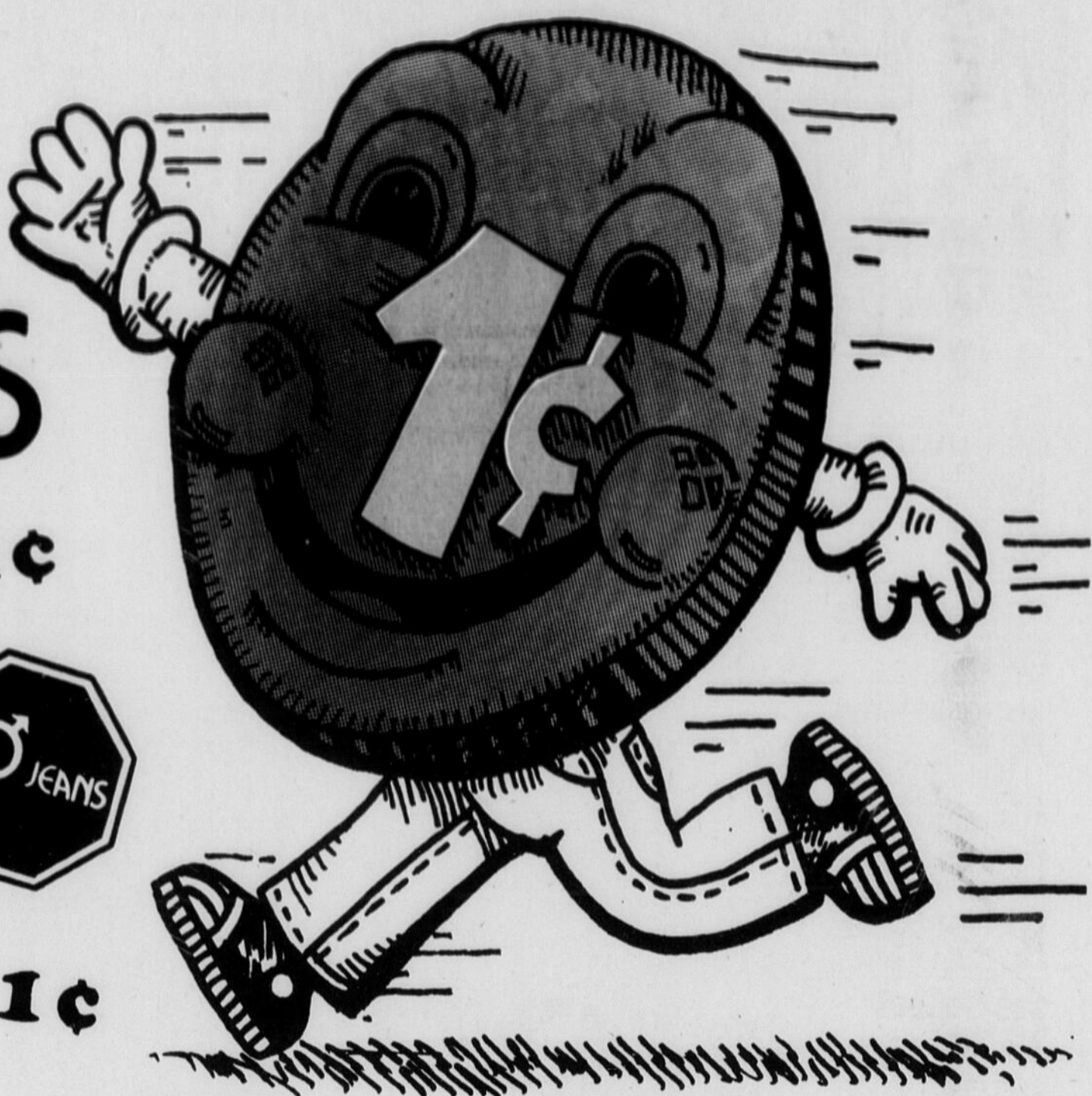
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.  
Prix en vigueur chez les marchands Richelieu et Sélect jusqu'au 3 septembre 1977.



# GRANDE VENTE

DU 24 AOUT  
AU 17 SEPTEMBRE

1¢  
**B♂ JEANS**



**AJOUTEZ 1¢**  
**OBTENEZ UN 2 ième ITEM**  
**ÉTIQUETTE ROUGE DU MÊME PRIX**

<b>CORDUROY</b> MARQUES CONNUES	ETIQUETTE ROUGE SEULEMENT	\$ <b>16<sup>99</sup></b>		Payer 1¢ de plus pour une 2ème paire
<b>CHANDAILS</b> MARQUES CONNUES	ETIQUETTE ROUGE SEULEMENT	\$ <b>16<sup>99</sup></b>		Payer 1¢ de plus pour un 2ème chandail
<b>CHEMISES</b> MARQUES CONNUES	ETIQUETTE ROUGE SEULEMENT	\$ <b>16<sup>99</sup></b>		Payer 1¢ de plus pour une autre chemise
<b>JEANS</b> MARQUES CONNUES	ETIQUETTE ROUGE SEULEMENT	\$ <b>16<sup>99</sup></b>		Payer 1¢ de plus pour une 2ème paire





**35 ST-LAURENT**  
**VALLEYFIELD**  
371-7372

**245 BOUL. D'ANJOU**  
**CHATEAUGUAY**  
691-7091